

# Dornbracht Montageanleitung

Installation instructions

Montagehandleiding

Instructions de montage

Istruzioni per il montaggio

Instrucciones de montaje

Installation instructions

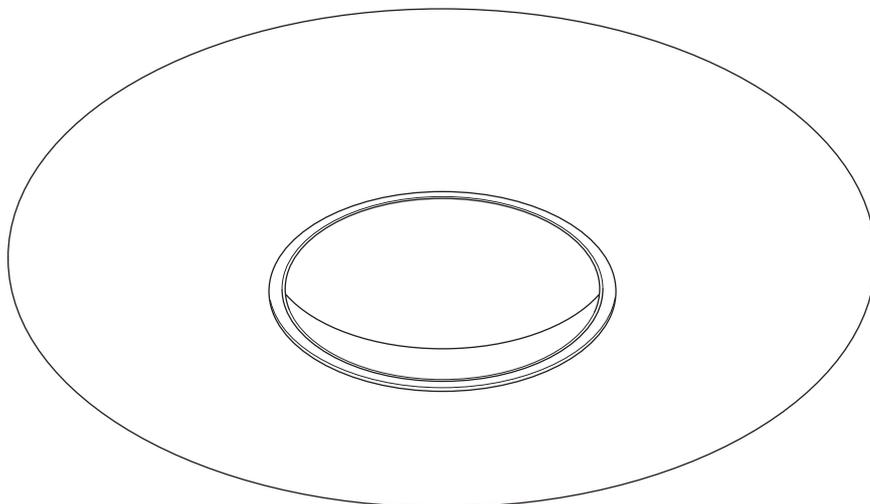
Monteringsanvisning

Montážní návod

Instrukcja montażu

Инструкция по монтажу

安装指导



## DE Allgemeine Sicherheitshinweise



### WARNUNG!

Dieses Symbol warnt vor möglichem Tod oder möglichen schweren Verletzungen bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.



### VORSICHT!

Dieses Symbol warnt vor leichten oder mittelschweren Verletzungen bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.



### ACHTUNG!

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Hinweise.



### HINWEIS!

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise.

Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben. Ansonsten kann die Haftung des Herstellers im Schadensfall eingeschränkt sein.

Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service. Sie finden entsprechende Kontaktdaten auf der Rückseite dieser Anleitung und auf der Homepage von Dornbracht:

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).



### HINWEIS!

Informationen zur Planungsanleitung finden Sie unter <https://td.dornbracht.com>.



### ACHTUNG!

Es ist unbedingt erforderlich, dass Sie die folgenden Benutzerhinweise sorgfältig lesen. Im Falle der Nichteinhaltung lehnt die Dornbracht AG & Co. KG jede Haftung ab.

Sämtliche Sanitärarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Sanitärfachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen auszuführen.

Sämtliche Elektroarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (VDE 0100 etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen auszuführen.



Elektroarbeiten sind nur im spannungsfreien Zustand vorzunehmen!

Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.



Das Deckenmodul muss von 2 Personen montiert werden!



Nur geeignete Leitern / Aufstiegshilfen benutzen.



### VORSICHT!

#### Gefahr von Schnittverletzungen durch scharfe Kanten

Tragen Sie immer Schutzhandschuhe bei den notwendigen Arbeiten.

Vermeiden Sie den Kontakt anderer Körperteile (z. B. dem Kopf) mit den scharfen Kanten.

- Verletzten Körperteil hochlagern.
- Schnittverletzung ggf. reinigen, desinfizieren und mit einem sterilen Verband versorgen.
- Jede tiefe Schnittverletzung muss umgehend von einem Arzt untersucht und behandelt werden.
- Jede kleinere Schnittverletzung sollte von einem Arzt untersucht und ggf. behandelt werden.

## Technische Daten

### Gewicht

Gesamt (Deckenmodul) .....	57,5 kg / 127 lbs. (US)
Deckeneinbaugehäuse .....	35 kg / 77 lbs. (US)
Strahlmodul.....	17 kg / 37,5 lbs. (US)
Abdeckung .....	5,5 kg / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Maximaler Durchfluss bei 300 kPa / 45 psi / 3 bar Fließdruck	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm

### Minimaler Durchfluss

TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Maximaler Durchfluss bei 300 kPa / 45 psi / 3 bar Fließdruck	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm

### Minimaler Durchfluss

TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Maximaler Durchfluss bei 300 kPa / 45 psi / 3 bar Fließdruck	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm

### Minimaler Durchfluss

TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## Betriebsbedingungen

### Zulässige Betriebstemperaturen

Kaltwassertemperatur.....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
Warmwassertemperatur.....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Empfohlene Warmwassertemperatur .....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

Eine Kombination mit Durchlauferhitzern ist ausgeschlossen.

### Zulässiger Fließdruck

41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar

Empfohlener Fließdruck .....

300 kPa / 44 psi / 3 bar
--------------------------

### Empfohlene Wasserhärte:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Bei härterem Wasser ist eine Enthärtungsanlage in die Hauptleitung einzubauen.

Maße finden Sie am Ende der Anleitung.

## Elektrotechnische Daten

### Primäre Anschlussdaten

Nennspannung .....	100 – 240 V AC
Frequenz .....	50 – 60 Hz
Nennleistung .....	< 35 W
Standby-Leistung.....	< 2 W

### Deckenmodul

Versorgungsspannung .....	12 V DC
Umgebungstemperatur .....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Relative Luftfeuchtigkeit .....	



### HINWEIS!

Nicht zur Verwendung im Dampfbad geeignet.

### Leuchtmittel

Technologie .....	LED (RGBW)
Schutzart.....	IP X5
Kompatibilität .....	ZigBee Light Link
Kennzeichnung .....	CE

Dornbracht empfiehlt, einen Systemintegrator hinzuzuziehen.

### Elektro-Hinweise

Beachten Sie die Vorschriften zu den Schutzbereichen gemäß DIN VDE 0100, Teil 701 (IEC 60364-7-701). Abweichende nationale Vorschriften sind zu beachten. Folgende Elektro-Komponenten müssen außerhalb der Schutzbereiche 0 – 2 installiert sein: Netzteil zugänglich (Revision).

Das Produkt muss dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen werden.

### Bauseits vorzusehen:

Es muss gewährleistet sein dass das Produkt allpolig vom Netz getrennt werden kann.

- Überstromschutzeinrichtung
- Fehlerstrom-Schutzeinrichtung

## GB General safety instructions



### WARNING!

This symbol warns of the possibility of death or serious injury due to non-compliance with the safety instructions.



### CAUTION!

This symbol warns of minor or moderate injury due to non-compliance with the safety instructions.



### ATTENTION!

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.



### NOTICE!

This symbol calls attention to important information.

Please read this manual and follow the instructions.

All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht. You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht:

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).



### NOTICE!

Information on the Planning Guide can be found at <https://td.dornbracht.com>.



### ATTENTION!

It is imperative that you carefully read the following user instructions. In the case of non-compliance Dornbracht AG & Co. KG rejects any liability.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate DIN / EN directives (VDE 0100 etc.), national regulations and regulations of the local power supply companies.



Electrical work is to be carried out only under voltage free condition!

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.



It takes 2 people to fit the ceiling module!



Only use suitable ladders / climbing aids.



### CAUTION!

#### Risk of cuts caused by sharp edges

Always wear safety gloves when carrying out the necessary work.

Do not allow other parts of your body (such as your head) to come into contact with sharp edges.

- Elevate the injured part of the body.
- If necessary, clean and disinfect the cut and cover it with a sterile dressing.
- Any deep cut must be examined and treated promptly by a doctor.
- All more minor cuts should be examined by a doctor and treated if necessary.

## Technical data

### Weight

Total (ceiling module).....	57.5 kg / 127 lbs. (US)
Ceiling installation enclosure .....	35 kg / 77 lbs. (US)
spray module .....	17 kg / 37.5 lbs. (US)
Cover .....	5.5 kg / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Maximum flow at a flow pressure of 300 kPa / 44 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm
Minimum flow	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Maximum flow at a flow pressure of 300 kPa / 44 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
Minimum flow	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Maximum flow at a flow pressure of 300 kPa / 44 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm
Minimum flow	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## Operating conditions

### Permissible operating temperatures

Cold water temperature .....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
Hot water temperature .....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Recommended hot water temperature .....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

Must not be combined with continuous-flow heaters heaters.

### Flow pressure

#### Permissible flow pressure

41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar

Recommended flow pressure .....

300 kPa / 44 psi / 3 bar
--------------------------

### Water hardness

#### Recommended water hardness:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7.5 – 8.8 °e / 10.7 – 12.5 °fH

If the water is harder, a water softener is to be installed in the main cold water supply line.

Dimensions can be found at the end of the manual.

## Electrotechnical data

### Primary connection data

Nominal voltage .....	100 – 240 V AC
Frequency .....	50 – 60 Hz
Nominal power .....	< 28 W
Standby-power .....	< 2 W

### Ceiling module

Supply voltage .....	12 V DC
Ambient temperature .....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Relative humidity	



### NOTICE!

Not suitable for use in a steam bath.

### Light source

Technology.....	LED (RGBW)
Degree of protection .....	IP X5
Compatibility.....	ZigBee Light Link
Marking.....	CE

### Electrical information

Observe the regulations for protection zones according to DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701). Please conform to national statutory regulations, where different. The following electrical components must be installed outside safety zones 0 – 2: Power supply accessible (revision).

The product must be permanently connected to fixed conductors.

### Provided by customer:

It is essential to ensure that the product can be completely disconnected from the mains.

- Residual current device
- Overcurrent protection device

Dornbracht recommends consulting a system integrator.

## NL Algemene veiligheidsinstructies



### WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor mogelijk levensgevaar of mogelijk ernstig lichamenlijk letsel bij het niet-naleven van de veiligheidsinstructies.



### VOORZICHTIG!

Dit symbool waarschuwt voor licht of middelmatig zwaar letsel bij het niet-naleven van de veiligheidsinstructies.



### OPGELET!

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet-naleven van de instructies.



### OPMERKING!

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

Lees de handleiding goed door en neem de instructies in acht.

Alle handleidingen en gebruiksaanwijzingen die bij het product horen moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd. De aansprakelijkheid van de producent kan anders bij schade beperkt zijn.

Neem bij vragen of twijfels over montage of bediening contact op met de technische service van Dornbracht. U vindt de contactgegevens op de achterpagina van deze handleiding en op de website van Dornbracht:

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).



### OPMERKING!

Informatie over de planningsgids is te vinden op <https://td.dornbracht.com>.



### OPGELET!

Lees deze gebruikersinformatie in ieder geval zorgvuldig door. Bij niet-nakoming is Dornbracht AG & Co. KG op geen enkele manier aansprakelijk.

Alle sanitaire installaties moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd loodgieter volgens de geldende DIN / EN normen (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke waterbedrijven.

Alle elektrotechnische werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd elektrotechnicus volgens de geldende DIN / EN normen (VDE 0100 etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke energiebedrijven.



Voer werkzaamheden aan elektrische installaties alleen uit aan installaties in spanningsloze toestand.

Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd.



Gebruik alleen geschikte ladders / klimhulpen.



### VOORZICHTIG!

**Gevaar voor snijwonden door scherpe randen**

Draag bij installatie altijd veiligheidshandschoenen.

Vermijd contact van andere lichaamsdelen (bijv. hoofd) met de scherpe randen.

- Geblesseerd lichaamsdeel hooghouden.
- Reinig en desinfecteer snijwonden en breng een steriel verband aan.
- Raadpleeg bij diepe snijwonden altijd onmiddellijk een arts voor behandeling.
- Raadpleeg bij een kleinere snijwond een arts in verband met een eventuele behandeling.

## Technische gegevens

### Gewicht

Totaal (plafondmodule) .....	57,5 kg / 127 lbs. (US)
Plafondinbouwbehuizing .....	35 kg / 77 lbs. (US)
Straalmodule .....	17 kg / 37,5 lbs. (US)
Afdekking .....	5,5 kg / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Maximale doorstroom bij 300 kPa / 45 psi / 3 bar dynamische druk	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm
Minimale doorstroom	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Maximale doorstroom bij 300 kPa / 45 psi / 3 bar dynamische druk	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
Minimale doorstroom	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Maximale doorstroom bij 300 kPa / 45 psi / 3 bar dynamische druk	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm
Minimale doorstroom	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## Bedrijfsvoorwaarden

### Toegestane bedrijfstemperaturen

Koudwatertemperatuur .....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
Warmwatertemperatuur .....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Aanbevolen warmwatertemperatuur .....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

Een combinatie met geisers (doorstroomtoestellen) is niet mogelijk.

### Toegestane dynamische druk:

41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010 .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050 .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
Aanbevolen dynamische druk .....	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Aanbevolen waterhardheid

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO <sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH
--

Installeer bij een hogere waterhardheid een onthardingsinstallatie in de hoofdleiding.

U vindt de maten aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

## Elektrotechnische gegevens

### Gegevens primaire aansluiting

Nominale spanning .....	100 – 240 V AC
Frequentie .....	50 – 60 Hz
Nominaal vermogen .....	< 35 W
Standby-vermogen .....	< 2 W

### Plafondmodule

Toevoerspanning .....	12 V DC
Omgevingstemperatuur .....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Relatieve luchtvochtigheid	

### OPMERKING!

Niet geschikt voor gebruik in een stoombad.

### Verlichtingsmiddel

Technologie .....	LED (RGBW)
Veiligheidsklasse .....	IP X5
Kompatibiliteit .....	ZigBee Light Link
Markering .....	CE

Dornbracht adviseert een systeemintegrator in te schakelen.

### Informatie elektrische installatie

Neem de voorschriften voor veiligheidszones volgens DIN VDE 0100, deel 701 (IEC 60364-7-701) in acht. Afwijkende nationale voorschriften dienen in acht te worden genomen. De volgende elektrische componenten moeten buiten de veiligheidszones 0 – 2 zijn geïnstalleerd: Stroomvoorziening toegankelijk (revisie).

Het product moet permanent worden aangesloten op vast geïnstalleerde kabels.

### Ter plekke voorzien:

Er moet voor worden gezorgd dat het product van alle polen van het net kan worden gescheiden.

- Residual current device
- Overcurrent protection device

## FR Consignes générales de sécurité



### AVERTISSEMENT !

Ce symbole met en garde contre le risque potentiel de blessures mortelles ou graves en cas de non-respect des consignes de sécurité.



### PRUDENCE !

Ce symbole met en garde contre le risque de blessures légères ou modérées en cas de non-respect des consignes de sécurité.



### IMPORTANT !

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes.



### REMARQUE !

Ce symbole signale des informations importantes.

Veuillez lire les instructions et respecter les consignes.

Toutes les instructions et tous les documents fournis avec le produit doivent être remis à l'utilisateur final. Sinon, la responsabilité du fabricant peut être limitée en cas de sinistre.

Pour toute question ou incertitude concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht. Vous trouverez les coordonnées du service à contacter au verso de ces instructions et sur le site Internet de Dornbracht :

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).



### REMARQUE !

Vous trouverez des informations sur le guide de planification sur <https://td.dornbracht.com>.



### IMPORTANT !

Il est impératif que vous lisiez attentivement les instructions d'utilisation suivantes.

En cas de non-respect des présentes instructions, la société Dornbracht AG & Co. KG décline toute responsabilité.

Tous les travaux sanitaires doivent être effectués par un installateur sanitaire compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (DIN 1988, EN 1717, EN 806, réglementation en matière d'eau potable, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'eau locales.

Tous les travaux électriques doivent être effectués par un électricien compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (VDE 0100, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'énergie locales.



Les travaux électriques doivent être effectués uniquement hors tension !

Les prescriptions locales de prévention des accidents doivent être respectées en priorité.



Utiliser uniquement des échelles / marchepieds adaptés.



### ATTENTION !

Risque de blessures par coupures dues à des arêtes vives

Lors des travaux nécessaires, portez toujours des gants de protection.

Évitez que d'autres parties du corps (la tête par ex.) n'entrent en contact avec les arêtes vives.

- Surélever la partie du corps blessée.
- Le cas échéant, nettoyer la coupure, la désinfecter et la recouvrir d'un pansement stérile.
- Toute coupure profonde doit être examinée immédiatement par un médecin et traitée.
- Une petite coupure doit être examinée par un médecin et, le cas échéant, traitée.

## Caractéristiques techniques

### Poidst

otal (module de plafond) .....	57,5 kg / 127 lbs. (US)
Boîtier à encastrer au plafond .....	35 kg / 77 lbs. (US)
Module de jet .....	17 kg / 37,5 lbs. (US)
Cache.....	5,5 kg / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Débit maximal à une pression dynamique de 300 kPa / 45 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm
Débit minimal	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Débit maximal à une pression dynamique de 300 kPa / 45 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
Débit minimal	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Débit maximal à une pression dynamique de 300 kPa / 45 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm
Débit minimal	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## Conditions de fonctionnement

### Températures de fonctionnement admissibles

Température de l'eau froide .....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
Température de l'eau chaude .....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Température de l'eau chaude recommandée .....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

Toute combinaison avec des chauffe-eau instantanés est exclue.

### Pression dynamique admissible

41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar

Pression dynamique recommandée..... 300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Dureté de l'eau recommandée

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO <sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH
--

Si l'eau est plus dure, il faut installer un adoucisseur d'eau dans la conduite principale.

Vous trouverez les dimensions à la fin des instructions.

## Caractéristiques électrotechniques

### Données de connexion primaires

Tension nominale .....	100 – 240 V AC
Fréquence.....	50 – 60 Hz
Puissance nominale .....	< 28 W
Standby-puissance .....	< 2 W

### Module de plafond

Tension d'alimentation.....	12 V DC
Température ambiante .....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Humidit é relative	

### REMARQUE !

Ne convient pas à une utilisation dans un bain de vapeur.

### Sources lumineuses

Technologie .....	LED (RGBW)
Fréquence d'entrée .....	IP X5
Compatibilité .....	ZigBee Light Link

Marquage..... CE

Dornbracht recommande de faire appel à un intégrateur de systèmes.

### Consignes concernant l'installation électrique

Respectez les prescriptions relatives aux zones de protection selon DIN VDE 0100, partie 701 (IEC 60364-7-701). Tenir compte des différentes réglementations nationales. Les composants électriques suivants doivent être installés à l'extérieur des zones de protection 0 – 2 : Bloc d'alimentation accessible (révision).

Le produit doit être raccordé de manière permanente aux conduites fixes.

### À prévoir sur site

Il faut s'assurer que le produit peut être débranché du secteur sur tous les pôles.

- Residual current device
- Overcurrent protection device

## Avvertenze di sicurezza generali



### WAVVERTENZA!

Questo simbolo indica un possibile rischio di morte o lesioni gravi in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



### ATTENZIONE!

Questo simbolo indica rischio di lesioni minori o di modesta entità in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



### IMPORTANTE!

Questo simbolo indica rischio di danni materiali in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



### AVVISO!

Questo simbolo indica informazioni importanti.

Si prega di leggere le istruzioni e di osservare le indicazioni fornite.

Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale. Altrimenti la responsabilità del fabbricante in caso di danni può essere limitata.

Per chiarimenti e dubbi relativi al montaggio o all'uso si contatti l'assistenza tecnica di Dornbracht. I dati di contatto sono riportati sul retro delle presenti istruzioni e sulla homepage di Dornbracht:

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).



### AVVISO!

Le informazioni sulla guida alla pianificazione sono disponibili sul sito <https://td.dornbracht.com>.



### IMPORTANTE!

È indispensabile che l'utente legga attentamente le seguenti indicazioni. Dornbracht AG & Co. KG non si assume alcuna responsabilità in caso di mancato rispetto di tali indicazioni.

Qualsiasi intervento sugli impianti idraulici deve essere eseguito da un idraulico esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali responsabili della fornitura idrica.

Qualsiasi intervento su parti elettriche deve essere eseguito da un elettricista esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (VDE 0100 ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali fornitrici di energia.



Effettuare i lavori su parti elettriche solo in assenza di tensione.

Sono da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali.



Utilizzare solo scale / ausili di salita adatti.



### ATTENZIONE!

#### Pericolo di lesioni da taglio a causa di spigoli taglienti

Indossare sempre guanti di protezione per i lavori richiesti.

Evitare il contatto di altre parti del corpo (ad es. la testa) con spigoli taglienti.

- Tenere alzata la parte del corpo lesa.
- Pulire eventuali lesioni da taglio, disinfettarle e applicare una fasciatura sterile.
- In caso di lesioni da taglio profonde consultare immediatamente un medico e adottare le cure mediche del caso.
- In caso di lesioni da taglio minori consultare un medico e adottare le cure mediche del caso.

## Dati tecnici

### Peso

Totale (modulo da soffitto).....	57,5 kg / 127 lbs. (US)
Scatola da incasso a soffitto.....	35 kg / 77 lbs. (US)
Modulo soffione.....	17 kg / 37,5 lbs. (US)
Copertura.....	5,5 kg / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Portata massima con una pressione idraulica dinamica pari a 300 kPa / 45 psi / 3 bar

TEMPEST.....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE.....	6,8 l/min / 1,8 gpm

Portata minima

TEMPEST.....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE.....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Portata massima con una pressione idraulica dinamica pari a 300 kPa / 45 psi / 3 bar

TEMPEST.....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE.....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR.....	24 l/min / 6,3 gpm

Portata minima

TEMPEST.....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE.....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR.....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Portata massima con una pressione idraulica dinamica pari a 300 kPa / 45 psi / 3 bar

TEMPEST.....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE.....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR.....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE.....	60 l/min / 15,9 gpm

Portata minima

TEMPEST.....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE.....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR.....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE:.....	55 l/min / 14,6 gpm

## Condizioni di funzionamento

### Temperature di esercizio ammissibili

Temperatura dell'acqua fredda.....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
Temperatura dell'acqua calda.....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Temperatura dell'acqua calda consigliata.....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

La combinazione con scaldabagni istantanei è esclusa.

### Pressione idraulica dinamica ammissibile

41 630 979-FF.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar

Pressione idraulica dinamica

consigliata..... 300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Durezza dell'acqua raccomandata

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

In presenza di acqua più dura, installare un impianto di addolcimento nella tubazione principale.

Le dimensioni sono riportate nelle ultime pagine delle istruzioni.

## Dati elettrotecnici

### Dati della connessione primaria

Tensione nominale.....	100 – 240 V AC
Fequenza.....	50 – 60 Hz
Potenza nominale.....	< 28 W
Standby-potenza.....	< 2 W

### Modulo da soffitto

Tensione d'alimentazione.....	12 V DC
Temperatura ambiente.....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Umidità relativa	

### AVVISIO!

Non adatto all'uso in un bagno di vapore.

### Illuminante

Tecnologia.....	LED (RGBW)
Tipo di protezione.....	IP X5
Compatibilità.....	ZigBee Light Link

Marcatura..... CE

Dornbracht raccomanda di consultare un esperto in integrazione di sistemi.

### Indicazioni elettriche

Osservare le disposizioni relative alle zone di protezione si sensi della norma DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701). Le disposizioni nazionali divergenti dalla norma sopracitata devono essere rispettate. I seguenti componenti elettrici devono essere montati al di fuori delle zone di protezione 0 – 2: Alimentazione accessibile (revisione).

Il prodotto deve essere collegato in modo permanente a linee fisse.

### Da predisporre separatamente

È necessario accertarsi di poter scollegare il prodotto dalla rete a tutti i poli.

- Residual current device
- Overcurrent protection device

## es Indicaciones de seguridad generales



### ¡ADVERTENCIA!

Este símbolo advierte de un posible peligro de muerte o de posibles lesiones graves si no se respetan las indicaciones de seguridad.



### ¡PRECAUCIÓN!

Este símbolo advierte de lesiones leves o considerables si no se respetan las indicaciones de seguridad.



### ¡ATENCIÓN!

Este símbolo advierte de daños materiales si no se cumplen las indicaciones.



### ¡AVISO!

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

Lea las instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones.

Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final. En caso contrario la responsabilidad del fabricante puede verse restringida en caso de reclamación.

Si tiene preguntas o dudas respecto al montaje o respecto al uso póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht. Encontrará los datos de contacto correspondientes en el dorso de estas instrucciones y en la página web de Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).



### ¡AVISO!

Puede encontrar información sobre la guía de planificación en <https://td.dornbracht.com>.



### ¡ATENCIÓN!

Es absolutamente necesario que lea minuciosamente las indicaciones para usuarios. En caso de no seguir dichas indicaciones, Dornbracht AG & Co. KG se eximirá de toda responsabilidad.

Todos los trabajos sanitarios deberán ser realizados por un instalador sanitario profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (DIN 1988, EN 1717, EN 806, normativa de agua potable, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de agua locales.

Todos los trabajos eléctricos deberán ser realizados por un electricista profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (VDE 0100, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de energía locales.



Los trabajos eléctricos se deberán realizar sin tensión eléctrica.

Se deberán cumplir con carácter prioritario las normas locales de prevención de accidentes.



Utilizar sólo escaleras / taburetes adecuados.



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Peligro de sufrir cortes por cantos puntiagudos

Lleve siempre guantes de protección puestos a la hora de realizar los trabajos necesarios.

Evite el contacto de otras partes del cuerpo (p. ej., la cabeza) con los cantos puntiagudos.

- Coloque la parte del cuerpo herida en alto.
- En caso de herida, limpiarla, desinfectarla y cubrirla con una venda esterilizada.
- Todos los cortes profundos deberán ser examinados y tratados inmediatamente por un médico.
- Todos los pequeños cortes deberán ser examinados inmediatamente por un médico y en caso pertinente, tratados por el mismo.

## Datos técnicos

### Peso

Total (módulo de techo) .....	57,5 kg / 127 lbs (US)
Carcasa de montaje empotrado de techo .....	35 kg / 77 lbs (US)
Módulo de chorro .....	17 kg / 37,5 lbs (US)
Cubierta .....	5,5 kg / 12 lbs (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Caudal máximo con una presión hidráulica de 300 kPa / 45 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm
Caudal mínimo	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Caudal máximo con una presión hidráulica de 300 kPa / 45 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
Caudal mínimo	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Caudal máximo con una presión hidráulica de 300 kPa / 45 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm
Caudal mínimo	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## Condiciones de funcionamiento

### Temperaturas de funcionamiento permitidas

Temperatura de agua fría .....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
Temperatura de agua caliente .....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Temperatura de agua caliente recomendada .....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

Se excluye una combinación con un calentador de agua continuo.

### Presión hidráulica permitida

41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010 .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050 .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
Presión hidráulica recomendada .....	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Dureza del agua recomendada

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

En caso de agua más dura se deberá montar una instalación de ablandamiento en la tubería general.

Encontrará las medidas al final de las instrucciones.

## Datos electrotécnicos

### Datos de la conexión primaria

Tensión nominal .....	100 – 240 V AC
Frecuencia .....	50 – 60 Hz
Potencia nominal .....	< 28 W
Standby-potencia .....	< 2 W

### Módulo de techo

Tensión de alimentación .....	12 V DC
Temperatura de ambiente .....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Humedad del aire relativa	



¡AVISO!

No es adecuado para su uso en un baño de vapor.

### Iluminación

Tecnología .....	LED (RGBW)
Tipo de protección .....	IP X5
Compatibilidad .....	ZigBee Light Link

Símbolo de identificación .....

Dornbracht recomienda utilizar un integrador de sistemas.

### Indicaciones eléctricas

Respete las normas de los campos de protección según DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701). Se han de cumplir las normas nacionales divergentes. Los siguientes componentes eléctricos tendrán que estar instalados fuera de los campos de protección 0 – 2: Fuente de alimentación accesible (revisión).

El producto debe estar enchufado permanentemente a tomas fijas.

### Se deberá prever en la obra

Debe garantizarse que el producto pueda ser separado totalmente de la red eléctrica.

- Residual current device
- Overcurrent protection device

## us General safety instructions

### WARNING!

This symbol warns of the possibility of death or serious injury due to non-compliance with the safety instructions.

### CAUTION!

This symbol warns of minor or moderate injury due to non-compliance with the safety instructions.

### ATTENTION!

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

### NOTICE!

This symbol calls attention to important information.

Please read this manual and follow the instructions.

All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht. You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht:

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).

### NOTICE!

Information on the Planning Guide can be found at <https://td.dornbracht.com>.

### ATTENTION!

It is imperative that you carefully read the following user instructions. In the case of non-compliance Dornbracht AG & Co. KG rejects any liability.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate DIN / EN directives (VDE 0100 etc.), national regulations and regulations of the local power supply companies.

### Electrical work is to be carried out only under voltage free condition!

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.

### It takes 2 people to fit the ceiling module!

### Only use suitable ladders / climbing aids.

### CAUTION!

#### Risk of cuts caused by sharp edges

Always wear safety gloves when carrying out the necessary work.

Do not allow other parts of your body (such as your head) to come into contact with sharp edges.

- Elevate the injured part of the body.
- If necessary, clean and disinfect the cut and cover it with a sterile dressing.
- Any deep cut must be examined and treated promptly by a doctor.
- All more minor cuts should be examined by a doctor and treated if necessary.

#### Risk information

The appliance can be used by children of 8 years old and over, and also by persons with restricted physical, sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed on safe use of the appliance and understand the resulting risks.

## Technical data

### Weight

Total (ceiling module).....	57.5 kg / 127 lbs. (US)
Ceiling installation enclosure .....	35 kg / 77 lbs. (US)
spray module .....	17 kg / 37.5 lbs. (US)
Cover .....	5.5 kg / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Maximum flow at a flow pressure of 300 kPa / 44 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm

#### Minimum flow

TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Maximum flow at a flow pressure of 300 kPa / 44 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm

#### Minimum flow

TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Maximum flow at a flow pressure of 300 kPa / 44 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm

#### Minimum flow

TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## Operating conditions

### Permissible operating temperatures

Cold water temperature .....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
Hot water temperature .....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Recommended hot water temperature .....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

Must not be combined with continuous-flow heaters heaters.

### Flow pressure

Permissible flow pressure:

41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar

Recommended flow pressure..... 300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Water hardness

Recommended water hardness:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7.5 – 8.8 °e / 10.7 – 12.5 °fH

If the water is harder, a water softener is to be installed in the main cold water supply line.

Dimensions can be found at the end of the manual.

## Electrotechnical data

### Primary connection data

Nominal voltage .....	100 – 240 V AC
Frequency .....	50 – 60 Hz
Nominal power .....	< 28 W
Standby-power .....	< 2 W

### Ceiling module

Supply voltage .....	12 V DC
Ambient temperature .....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Relative humidity	



### NOTICE!

Not suitable for use in a steam bath.

### Light source

Technology.....	LED (RGBW)
Degree of protection .....	IP X5
Compatibility.....	ZigBee Light Link

Marking..... CE

### Electrical information

Observe the regulations for protection zones according to DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701). Please conform to national statutory regulations, where different. The following electrical components must be installed outside safety zones 0 – 2: Power supply accessible (revision).

The product must be permanently connected to fixed conductors.

### Provided by customer

It is essential to ensure that the product can be completely disconnected from the mains.

- Residual current device
- Overcurrent protection device

Dornbracht recommends consulting a system integrator.

## SE Allmänna säkerhetsanvisningar



### VARNING!

Denna symbol varnar för ev. dödsolyckor eller ev. allvarliga personskador om säkerhetsanvisningarna inte beaktas.



### OBSERVERA!

Denna symbol varnar lätta eller medelsvåra personskador om säkerhetsanvisningarna inte beaktas.



### OBS!

Denna symbol varnar för egendomsskador om anvisningarna inte beaktas.



### MEDDELANDE!

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

Läs igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna.

Samtliga anvisningar och dokument ska överräckas till slutkonsumenten. I annat fall kan tillverkarens ansvar vara begränsat om skador skulle uppstå.

Om du har frågor eller är osäker på hur du ska montera eller använda produkten är du välkommen att kontakta Dornbrachts tekniska service. Vår kontaktinformation hittar du på baksidan av dessa anvisningar samt på Dornbrachts hemsida: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com),



### MEDDELANDE!

Information om planeringsguiden finns på <https://td.dornbracht.com>.



### OBS!

Det är tvunget nödvändigt att läsa igenom följande användningsanvisningar. Om detta inte beaktas kommer Dornbracht AG & Co. KG att avsäga sig allt ansvar.

Samtliga sanitetsarbeten ska genomföras av en behörig VVS-installatör enl. gällande DIN / EN-standarder (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala vattenförsörjningsbolag.

Samtliga elarbeten ska genomföras av en behörig elinstallatör enl. gällande DIN / EN-standarder (VDE 0100 osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala energibolag.



Utför endast elanslutningen i spänningslöst tillstånd.

Lokala arbetsmiljöregler ska alltid iakttas med högsta prioritet.



Använd endast lämpliga stegar / uppstigningsanordningar.



### OBSERVERA!

#### Risk för skärskador av vassa kanter

Använd alltid skyddshandskar vid erforderliga arbeten.

Undvik att andra kroppsdelar (t ex huvudet) kommer i kontakt med vassa kanter.

- Skadade kroppsdelar ska placeras högt.
- Skärskador ska rengöras, desinficeras och förses med ett sterilt förband.
- Alla slags djupa skärskador ska genast undersökas och behandlas av en läkare.
- Alla slags lätta skärskador ska genast undersökas av en läkare och vid behov behandlas.

## Tekniska data

### Vikt

Totalt (takmodul) .....	57,5 kg / 127 lbs. (US)
Kåpa för montering i innertak .....	35 kg / 77 lbs. (US)
strålmödel .....	17 kg / 37,5 lbs. (US)
Lock .....	5,5 kg / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Maximalt flöde vid 300 kPa / 45 psi / 3 bar flödestryck

TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm

Minimalt flöde

TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Maximalt flöde vid 300 kPa / 45 psi / 3 bar flödestryck

TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm

Minimalt flöde

TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Maximalt flöde vid 300 kPa / 45 psi / 3 bar flödestryck

TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm

Minimalt flöde

TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## Driftsförhållanden

### Tillåtna drifttemperaturer

Kallvattentemperatur .....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
Rekommenderad kallvattentemperatur .....	15 °C / 59 °F
Varmvattentemperatur .....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Rekommenderad varmvattentemperatur .....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

En kombination med genomströmningsberedare är inte möjlig.

## Flödestryck

### Tillåtet flödestryck

41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010 .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050 .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar

Rekommenderat flödestryck .....

300 kPa / 44 psi / 3 bar
--------------------------

### Rekommenderad vattenhårdhet

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Vid hårdare vatten ska en avhärtningsanläggning monteras in i huvudledningen.

Måttuppgifter finns i slutet av anvisningen.

## Elektrotekniska data

### Primära anslutningsuppgifter

Märkspänning .....	100 – 240 V AC
Ingångsfrekvens .....	50 – 60 Hz
Märkeffekt .....	< 28 W
Standby-märkeffekt .....	< 2 W

### Takmodul

Matningsspänning .....	12 V DC
Omgivningstemperatur .....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Relativ luftfuktighet .....	

## MEDDELANDE!

Inte lämplig för användning i ångbad.

### Illuminant

Teknik .....	LED (RGBW)
Kapslingsklass .....	IP X5
Kompatibilitet .....	ZigBee Light Link

Märkning .....

CE
----

Dornbracht rekommenderar att du kontaktar en systemintegratör.

## Information om elinstallation

Beakta föreskrifterna för skyddsområdena enl. DIN VDE 0100, del 701 (IEC 60364-7-701).

Avvikande nationella föreskrifter ska beaktas. Följande elkomponenter ska ha installerats utanför skyddsområde 0 – 2: Tillgänglig strömförsörjning (revidering).

Produkten måste alltid vara ansluten till fast installerade ledningar.

## Tillhandahålls vid installation

Det måste garanteras att produkten kan skiljas allpoligt från nätet.

- Residual current device
- Overcurrent protection device

## cz Všeobecné bezpečnostní pokyny

### VAROVÁNÍ!

Tento symbol varuje před možným usmrcením a možnými těžkými zraněními v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.

### VÝSTRAHA!

Tento symbol varuje před lehkými a středně těžkými zraněními v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.

### POZOR!

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení pokynů.

### UPOZORNĚNÍ!

Tento symbol upozorňuje na důležité informace

Přečtěte si prosím návod a řiďte se podle pokynů.

Všechny návody a dokumenty náležící k výrobku je třeba předat koncovému uživateli. Jinak by mohlo v případě škodní události dojít k omezení záruky poskytované výrobcem.

Při dotazech nebo nejasnostech ohledně montáže nebo obsluhy kontaktujte prosím technickou podporu společnosti Dornbracht. Příslušné kontaktní údaje naleznete na zadní straně tohoto návodu a na domovské stránce společnosti Dornbracht:

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).

### UPOZORNĚNÍ!

Informace o průvodci plánováním naleznete na adrese <https://td.dornbracht.com>.

### POZOR!

Je nezbytně nutné, abyste si pečlivě přečetli následující pokyny pro uživatele. V případě nedodržení společnost Dornbracht AG & Co. KG odmítá jakoukoli odpovědnost.

Veškeré sanitární práce musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný instalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního podniku pro zásobování vodou.

Veškeré elektroinstalace musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný elektroinstalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (VDE 0100 atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního energetického podniku.



Elektroinstalační práce lze provádět pouze v beznapěťovém stavu!

Místní předpisy pro bezpečnost práce mají přednost.



Požijte pouze vhodné žebříky / stoupačkové pomůcky.



### VÝSTRAHA!

#### Nebezpečí pořezání o ostré hrany

Noste ochranné rukavice při nutných pracích.

Vyhnete se kontaktu ostatních částí těla (např. hlavy) s ostrými hranami.

- Poraněnou část těla dejte nahoru.
- Řezné rány popř. vyčistěte, vydezinfikujte a ovažte sterilním obvazem.
- Každá hluboká řezná rána musí být okamžitě prohlédnuta a ošetřena lékařem.
- Jakákoli menší řezná rána by měla být prohlédnuta lékařem a popř. ošetřena.

## Technické údaje

### Hmotnost

Celkem (stropní modul) .....	57,5 kg / 127 lbs. (US)
Stropní vestavný kryt .....	35 kg / 77 lbs. (US)
Paprskový modul.....	17 kg / 37,5 lbs. (US)
Kryt .....	5,5 kg / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Maximální průtok při průtokovém tlaku 300 kPa / 45 psi / 3 barů	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm

### Minimální průtok

TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Maximální průtok při průtokovém tlaku 300 kPa / 45 psi / 3 barů	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm

### Minimální průtok

TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Maximální průtok při průtokovém tlaku 300 kPa / 45 psi / 3 barů	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm

### Minimální průtok

TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## Provozní podmínky

### Přípustné provozní teploty

Teplota studené vody.....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
DTeplota teplé vody .....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Doporučená teplota teplé vody .....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

Kombinace s průtokovými ohřivači je vyloučena.

### Přípustný průtokový tlaků

41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar

Doporučený průtokový tlaků .....

300 kPa / 44 psi / 3 bar
--------------------------

### Doporučená tvrdost vody

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

V případě vyšší tvrdosti vody instalujte do hlavního přívodního potrubí odvápnovací systém.

Rozměry naleznete na konci návodu.

## Elektrotechnické údaje

### Údaje o primárním připojení

Jmenovité napětí.....	100 – 240 V AC
Frekvence .....	50 – 60 Hz
Jmenovitý výkon .....	< 28 W
Standby-výkon .....	< 2 W

### Stropní modul

Napájecí napětí .....	12 V DC
Okolní teplota.....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Relativní vlhkost	

### UPOZORNĚNÍ!

Ni primeren za uporabo v parni kopeli.

### Osvětlovač

Technológia .....	LED (RGBW)
Stupeň el. krytí .....	IP X5
Kompatibilita.....	ZigBee Light Link
Označení.....	CE

Dornbracht doporučuje zapojit do instalace systémového integrátora.

### Pokyny k elektrické energii

Řiďte se podle předpisů pro ochranné prostory podle DIN VDE 0100, oddíl 701 (IEC 60364-7-701). Dodržujte odchylné národní předpisy. Následující elektrokomponenty musí být instalovány mimo bezpečnostní oblasti 0 – 2: Dostupno napájení (revizija).

Výrobek musí být trvale připojen k napevno uloženým rozvodům.

### Stavební připravenost

Musí být zajištěno, aby bylo možné odpojit výrobek všepólově od napájení.

- Residual current device
- Overcurrent protection device

## PL Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



### OSTRZEŻENIE!

Symbol ostrzega przed możliwością śmierci bądź ciężkich obrażeń na skutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.



### OSTROŻNIE!

Symbol ostrzega przed lekkimi bądź średnimi obrażeniami na skutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.



### UWAGA!

Symbol ostrzega przed szkodami materialnymi na skutek nieprzestrzegania wskazówek.



### WSKAZÓWKA!

Symbol wskazuje na ważne informacje.

Prosimy o zapoznanie się z instrukcją i przestrzeganie wskazówek.

Wszystkie instrukcje oraz dokumenty dotyczące produktu należy przekazać użytkownikowi końcowemu.

W przeciwnym razie gwarancja producenta może być przy wystąpieniu szkody ograniczona.

W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z serwisem technicznym Dornbracht.

Odpowiednie dane kontaktowe znajdziecie Państwo na odwrocie niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej Dornbracht:

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).



### WSKAZÓWKA!

Informacje na temat przewodnika po planowaniu można znaleźć na stronie <https://td.dornbracht.com>.



### UWAGA!

Prosimy koniecznie zapoznać się dokładnie z poniższymi wskazówkami dla użytkownika. W wypadku niezastosowania się do nich firma Dornbracht AG & Co. KG odmawia przejęcie wszelkiej odpowiedzialności.

Wszelkie prace dotyczące instalacji sanitarnej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji sanitarnej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO [Ustawa o wodzie pitnej] itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowego przedsiębiorstwa zaopatrzenia w wodę.

Wszelkie prace dotyczące instalacji elektrycznej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji elektrycznej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (VDE 0100 itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowych zakładów energetycznych.



Prace elektryczne wykonywać wyłącznie w warunkach beznapięciowych!

Przepisy lokalne BHP obowiązują zawsze nadrzędnie.



Używać wyłącznie dostosowanych drabin i pomocy do wspinania się.



### OSTROŻNIE!

**Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek ostrych krawędzi!**

Do wykonywania niezbędnych prac używać zawsze rękawic roboczych.

Unikać każdego kontaktu innych części ciała (np. głowy) z ostrymi krawędziami.

- Uszkodzoną część ciała ułożyć w podwyższonej pozycji.
- Rany cięte w razie potrzeby oczyścić, zdezynfekować i założyć sterylny opatrunek.
- Każda głęboka rana cięta wymaga natychmiastowej konsultacji i leczenia przez lekarza!
- Każda mniejsza rana cięta wymaga konsultacji i ewentualnego leczenia przez lekarza!

## Dane techniczne

### Ciężar

Razem (moduł podsufitowy).....	57,5 kg / 127 lbs. (US)
Obudowa sufitowa .....	35 kg / 77 lbs. (US)
Moduł strumienia.....	17 kg / 37,5 lbs. (US)
Pokrywa .....	5,5 kg / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Maksymalny przepływ przy ciśnieniu hydraulicznym 300 kPa / 44 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm
Przepływ minimalny	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Maksymalny przepływ przy ciśnieniu hydraulicznym 300 kPa / 44 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
Przepływ minimalny	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Maksymalny przepływ przy ciśnieniu hydraulicznym 300 kPa / 44 psi / 3 bar	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm
Przepływ minimalny	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## Warunki eksploatacji

### Dopuszczalne temperatury robocze

Temperatura wody zimnej.....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
Zalecana temperatura zimnej ciepłej .....	15 °C / 59 °F
Temperatura wody ciepłej.....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Zalecana temperatura wody ciepłej.....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

Połączenie z podgrzewaczami wody jest wykluczone.

### Połączenie z podgrzewaczami wody jest wykluczone

41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050.....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
Zalecane ciśnienie hydrauliczne .....	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Zalecana twardość wody

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO <sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH
--

W wypadku twardej wody zamontować na głównym przewodzie doprowadzającym wodę zimną urządzenie do zmiękczenia wody.

Wymiary znajdują się na końcu niniejszej instrukcji.

## Dane elektrotechniczne

### Dane połączenia podstawowego

Napięcie znamionowe.....	100 – 240 V AC
Częstotliwość wejściowa.....	50 – 60 Hz
Moc znamionowa.....	< 28 W
Standby-znamionowa .....	< 2 W

### Moduł podsufitowy

Napięcie zasilania.....	12 V DC
Temperatura otoczenia.....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Wilgotność względna	

### WSKAZÓWKA!

Nie nadaje się do stosowania w łaźni parowej.

### Iluminant

Technologie .....	LED (RGBW)
Klasa ochrony .....	IP X5
Kompatybilność.....	ZigBee Light Link
Oznakowanie .....	CE

Dornbracht zaleca konsultację z integratorem systemów.

### Wskazówki dotyczące elektryki

Przestrzegać przepisów dot. stref ochronnych wg DIN VDE 0100, część 701 (IEC 60364-7-701). Uwzględnić przy tym także przepisy obowiązujące w danym kraju. Następujące elementy instalacji elektrycznej muszą być zamontowane poza strefami ochronnymi 0 – 2: Dostępne zasilanie (rewizja).

Produkt musi być połączony trwale z przewodami położonymi na stałe.

### Uwzględnić przy projektowaniu (przez użytkownika)

Należy zapewnić możliwość odłączenia produktu od sieci dla wszystkich biegunów.

- Residual current device
- Overcurrent protection device

## ru Общие указания по безопасности



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Этот символ предупреждает о возможности получения тяжелых травм или смертельного исхода в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.



### **ВНИМАНИЕ!**

Этот символ предупреждает о травмах легкой и средней тяжести в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.



### **ВАЖНО!**

Этот символ предупреждает об опасности материального ущерба в случае несоблюдения указаний.



### **УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

Прочитайте данное руководство и соблюдайте данные указания.

Все руководства и документы, относящиеся к тому или иному изделию, подлежат передаче конечному пользователю. Иначе в случае повреждения ответственность производителя может быть только ограниченной.

При возникновении вопросов или сомнений относительно монтажа или обслуживания обращайтесь в службу технической поддержки компании Dornbracht. Соответствующие контактные данные вы найдете на обороте данного руководства или на вебсайте компании Dornbracht:

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).



### **УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Информацию о руководстве по планированию можно найти на сайте <https://td.dornbracht.com>.



### **ВАЖНО!**

Пользователь в обязательном порядке должен внимательно ознакомиться со следующими указаниями. В случае их несоблюдения компания Dornbracht AG & Co. KG снимает с себя любую ответственность.

Все санитарно-технические работы должны проводиться квалифицированным сантехником согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных водоснабжающих организаций.

Все работы по электрическому монтажу должны проводиться квалифицированным монтером-электриком согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (VDE 0100 и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных энергоснабжающих организаций.



### **Электротехнические работы следует производить только в обесточенном состоянии.**

В приоритетном порядке следует соблюдать местные правила техники безопасности.



### **Использовать только пригодные лестницы или подмости.**



### **ВНИМАНИЕ!**

**Опасность травм в результате контакта с острыми краями.**

При проведении необходимых работ всегда носите защитные перчатки.

Избегайте контакта других частей тела (напр., головы) с острыми краями.

- Приподнять поврежденную часть тела.
- Порез при необходимости прочистить, дезинфицировать и наложить стерильную повязку.
- При глубоком порезе необходимо обратиться к врачу для проведения обследования и соответствующего лечения.
- При небольшом порезе необходимо обратиться к врачу для проведения обследования или соответствующего лечения.

## Технические характеристики

### Вес

общий (верхний модуль) .....	57,5 кг / 127 lbs. (US)
Корпус для встраивания в потолок .....	35 кг / 77 lbs. (US)
Модуль струи .....	17 кг / 37,5 lbs. (US)
крышка .....	5,5 кг / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

Максимальный пропускной расход при гидравлическом напоре 300 кПа / 45 psi / 3 бар	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm
Минимальный расход	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

Максимальный пропускной расход при гидравлическом напоре 300 кПа / 45 psi / 3 бар	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
Минимальный расход	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

Максимальный пропускной расход при гидравлическом напоре 300 кПа / 45 psi / 3 бар	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm
Минимальный расход	
TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## Условия эксплуатации

### Допустимая рабочая температура

Температура холодной воды .....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
Температура горячей воды .....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
Рекомендуемая температура горячей воды .....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
Комбинация с проточными водоподогревателями	исключена.

### Гидравлический напор

Допустимый гидравлический напор	
41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010 .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050 .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
Рекомендуемый гидравлический напор .....	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Рекомендуемая жесткость воды

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO <sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH	
Если жесткость воды в месте работы прибора выше, установите на главном водопроводе установку для умягчения воды.	

Размеры можно найти в конце руководства.

## Электротехнические характеристики

### Данные первичного подключения

Номинальное напряжение .....	100 – 240 V AC
Номинальная мощность .....	< 3 W
Частота на входе .....	< 28 W
Standby-представление .....	< 2 W

### Верхний модуль

Напряжение питания .....	12 V DC
температура окружающего воздуха .....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
Wilgotność względna	

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

Не подходит для использования в паровой бане.

### Осветитель

Технология .....	LED (RGBW)
Степень защиты .....	IP X5
Совместимость .....	ZigBee Light Link
Маркировка .....	CE

Dornbracht рекомендует привлечь системного интегратора.

### Указания по электрике

Учитывайте предписания по зонам защиты согласно DIN VDE 0100, часть 701 (IEC 60364-7-701). Обязательно соблюдайте нормы, действующие на территории вашей страны. Следующие электрокомпоненты должны быть установлены вне зон защиты 0 – 2: Доступность источника питания (ревизия).

Изделие должно быть подключено к постоянному источнику питания и проводке заданной спецификации.

### Предусматривает заказчик

Обеспечьте возможность отключения всех полюсов изделия от сети.

- Residual current device
- Overcurrent protection device

CN 一般安全提示。



**警告!**

该符号警告使用者如不遵守安全提示将会受到轻度或中度伤害。



**小心!**

该符号警告使用者如不遵守安全提示将会受到轻度或中度伤害。



**注意!**

该符号警告使用者如不遵守提示将导致财产损失。



**提示!**

该符号提醒使用者注意重要信息。

请阅读说明书，并遵循指导。

产品相关的说明书和文档资料必须交给最终用户。否则，产品发生损坏时制造商的赔偿限额会有所限制。

如果您在安装或使用过程中有任何疑问或不确定的情况，请与 Dornbracht 公司技术服务部门联系。相关联系信息位于本说明书背面，或者您也可以访问 Dornbracht 公司网站主页：

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com).



**提示!**

有关规划指南的信息可在 <https://td.dornbracht.com>.



**注意!**

必须仔细阅读以下用户提示。如不遵守这些提示，Dornbracht AG & Co. KG 将不承担任务责任。

所有水暖安装工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业水暖安装人员根据相关 DIN / EN 规定（DIN 1988、EN 1717、EN 806、TVO 等）、国家专门的法律法规和当地的供水公司的规定进行。

所有电气工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业电工人员根据相关 DIN / EN 规定（VDE 0100 等）、国家专门的法律法规和当地电力供应公司的规定进行。



只能在断电状态下进行电气作业!

必须优先遵守当地事故预防条例。



仅使用合适的梯子 / 攀登器械。



**小心!**

**锋利的边缘会导致切割风险**

进行必要的工作时，始终戴上防护手套。

避免其他身体部位（如头部）与尖锐的边缘接触。

- 抬起受伤的身体部位。
- 必要时对切割伤口进行清洁、消毒并使用无菌绷带进行处理。
- 任何深切伤都必须及时由医生检查和治疗。
- 任何微小切伤应该由医生检查并在必要时进行治疗。

## 技术数据

### 重量

总体 (吊顶模块) .....	57.5 kg / 127 lbs. (US)
天花板安装外壳 .....	35 kg / 77 lbs. (US)
射流模块 .....	17 kg / 37.5 lbs. (US)
盖板 .....	5.5 kg / 12 lbs. (US)

### 41 615 979-FF / 41 615 979-FF 0010 / 41 615 979-FF 0050

300 kPa / 45 psi / 3 巴水流压力时的最大流量	
TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	6,8 l/min / 1,8 gpm

#### 最小流量

TEMPEST .....	5 l/min / 1,3 gpm
AQUA CIRCLE .....	5 l/min / 1,3 gpm

### 41 625 979-FF

300 kPa / 45 psi / 3 巴水流压力时的最大流量	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm

#### 最小流量

TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm

### 41 630 979-FF

300 kPa / 45 psi / 3 巴水流压力时的最大流量	
TEMPEST .....	10 l/min / 2,6 gpm
AQUA CIRCLE .....	12 l/min / 3,2 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	24 l/min / 6,3 gpm
EMBRACE .....	60 l/min / 15,9 gpm

#### 最小流量

TEMPEST .....	9 l/min / 2,4 gpm
AQUA CIRCLE .....	6 l/min / 1,6 gpm
QUEEN'S COLLAR .....	20 l/min / 5,3 gpm
EMBRACE: .....	55 l/min / 14,6 gpm

## 墙装组件

### 运行条件 允许运行温度

冷水温度 .....	5 – 25 °C / 41 – 77 °F
热水温度 .....	50 – 65 °C / 120 – 149 °F
建议热水温度 .....	≤ 60 °C / ≤ 140 °F

不包括与连续式加热器的组合。

### 允许水流压

41 630 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 625 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0010 .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
41 615 979-FF 0050 .....	100 – 500 kPa / 15 – 72 psi / 1 – 5 bar
建议水流压力 .....	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### 建议水硬度

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO <sub>3</sub> / 7.5 – 8.8 °e / 10.7 – 12.5 °fH
--

水硬度较大时，在主管道冷水中安装一个软水设备。

尺寸信息在本说明书末尾。

## 电气技术数据

### 主要连接数据

额定电压 .....	100 – 240 V AC
输入频率 .....	50 – 60 Hz
额定功率 .....	< 28 W
Standby-业绩 .....	< 2 W

### 吊顶模块

电源电压 .....	12 V DC
环境温度 .....	≤ 40 °C / ≤ 104 °F
相对湿度 .....	



### 提示!

不适合在蒸汽浴中使用。

### 光照剂

技术 .....	LED (RGBW)
防护等级 .....	IP X5
兼容性 .....	ZigBee Light Link
标记 .....	CE

Dornbracht建议, 一个咨询系统集成商

### 电气提示

请遵守 DIN VDE 0100, 第 701 节 (IEC 60364-7-701) 于保护范围的规定。必须注意各国的不同规定。以下组件不得安装在 0 – 2 安全区域内: 可访问的电源 (修订版)。

该产品必须与固定件永久连接。

### 客户提供

请务必确认产品与电源完全断开

- Residual current device
- Overcurrent protection device

**DE Elektro-Hinweise**

Beachten Sie die Vorschriften zu den Schutzbereichen gemäß DIN VDE 0100, Teil 701 (IEC 60364-7-701).

**GB Electrical information**

Observe the regulations for protection zones according to DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701).

**NL Informatie elektrische installatie**

Neem de voorschriften voor veiligheidszones volgens DIN VDE 0100, deel 701 (IEC 60364-7-701) in acht.

**FR Consignes concernant l'installation électrique**

Respectez les prescriptions relatives aux zones de protection selon DIN VDE 0100, partie 701 (IEC 60364-7-701).

**IT Indicazioni elettriche**

Osservare le disposizioni relative alle zone di protezione si sensi della norma DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701).

**ES Indicaciones eléctricas**

Respete las normas de los campos de protección según DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701).

**us Electrical information**

Observe the regulations for protection zones according to DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701).

**SE Information om elinstallation**

Beakta föreskrifterna för skyddsområdena enl. DIN VDE 0100, del 701 (IEC 60364-7-701)

**cz Pokyny k elektrické energii**

Řiďte se podle předpisů pro ochranné prostory podle DIN VDE 0100, oddíl 701 (IEC 60364-7-701).

**PL Wskazówki dotyczące elektryki**

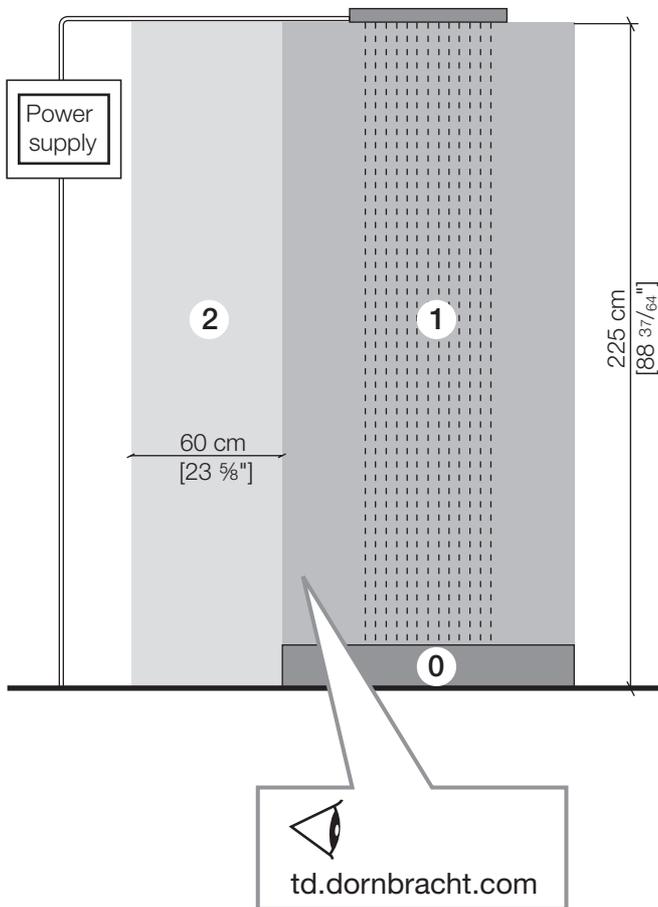
Przestrzegać przepisów dot. stref ochronnych wg DIN VDE 0100, część 701 (IEC 60364-7-701).

**RU Указания по электрике**

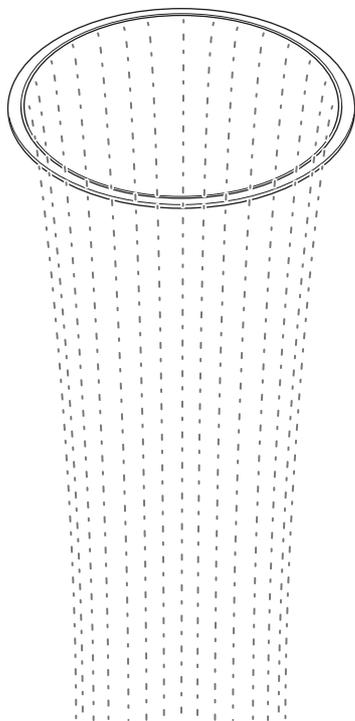
Учитывайте предписания по зонам защиты согласно DIN VDE 0100, часть 701 (IEC 60364-7-701).

**CN 电气提示**

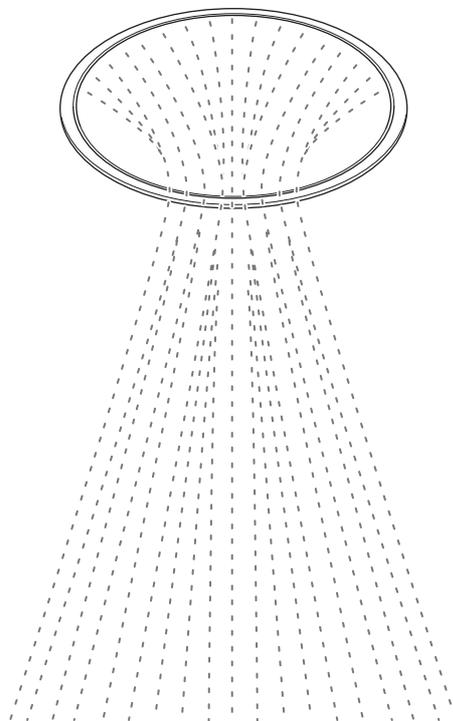
请遵守 DIN VDE 0100，第 701 节 (IEC 60364-7-701) 于保护范围的规定。



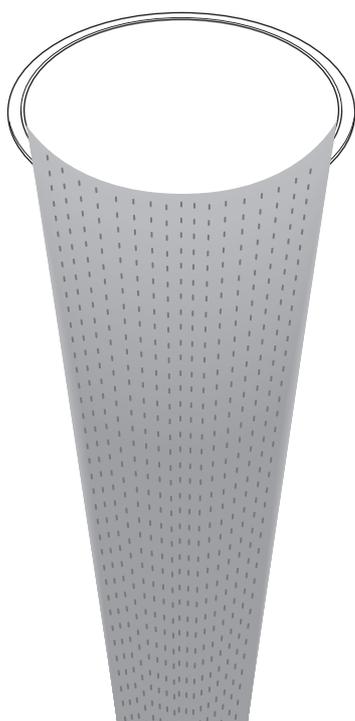
Aqua Circle



Tempest



Queens Collar



Embrace

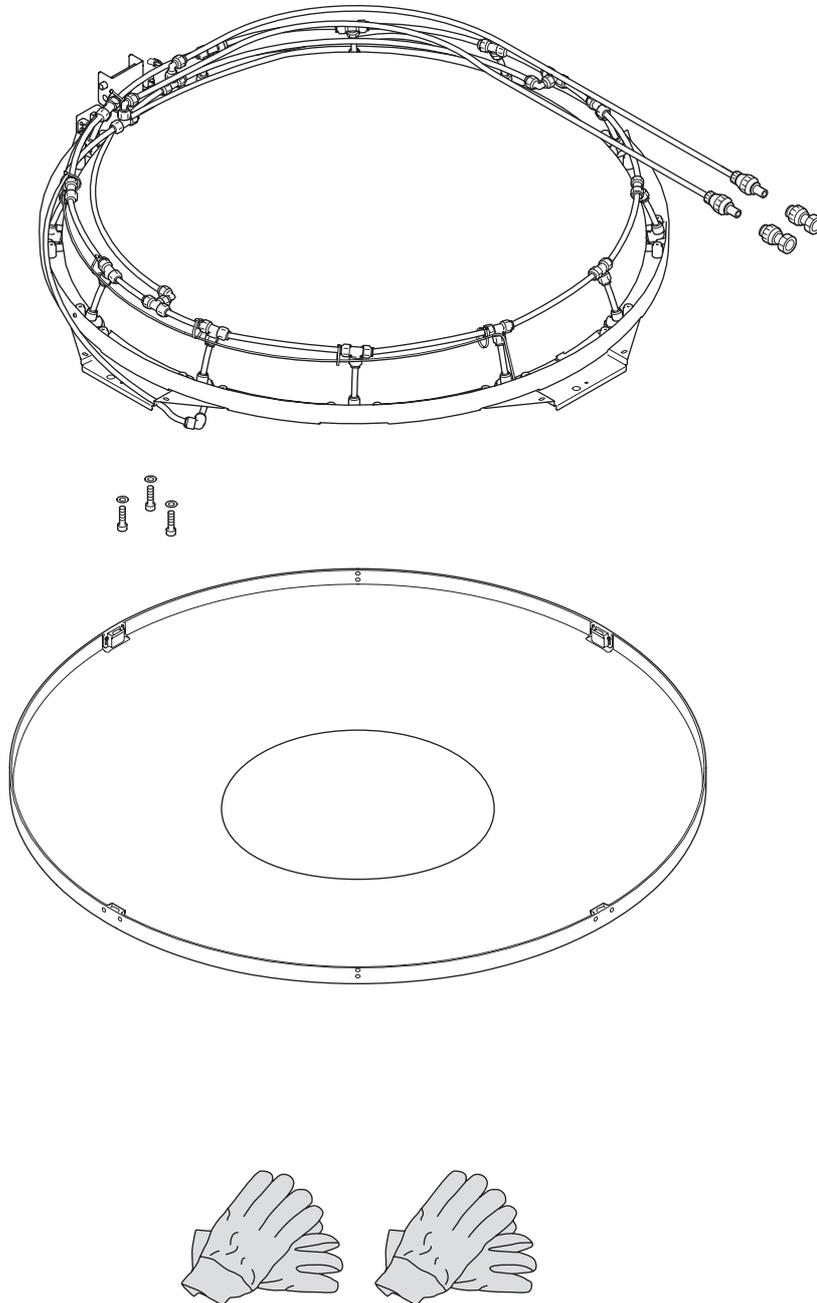




DE Lieferumfang. GB Scope of delivery. NL Omvang van de levering. FR Composants fournis. IT Fornitura. ES Volumen de suministro. US Scope of delivery. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

41 615 979-FF /  
41 615 979-FF 0010 /  
41 615 979-FF 0050

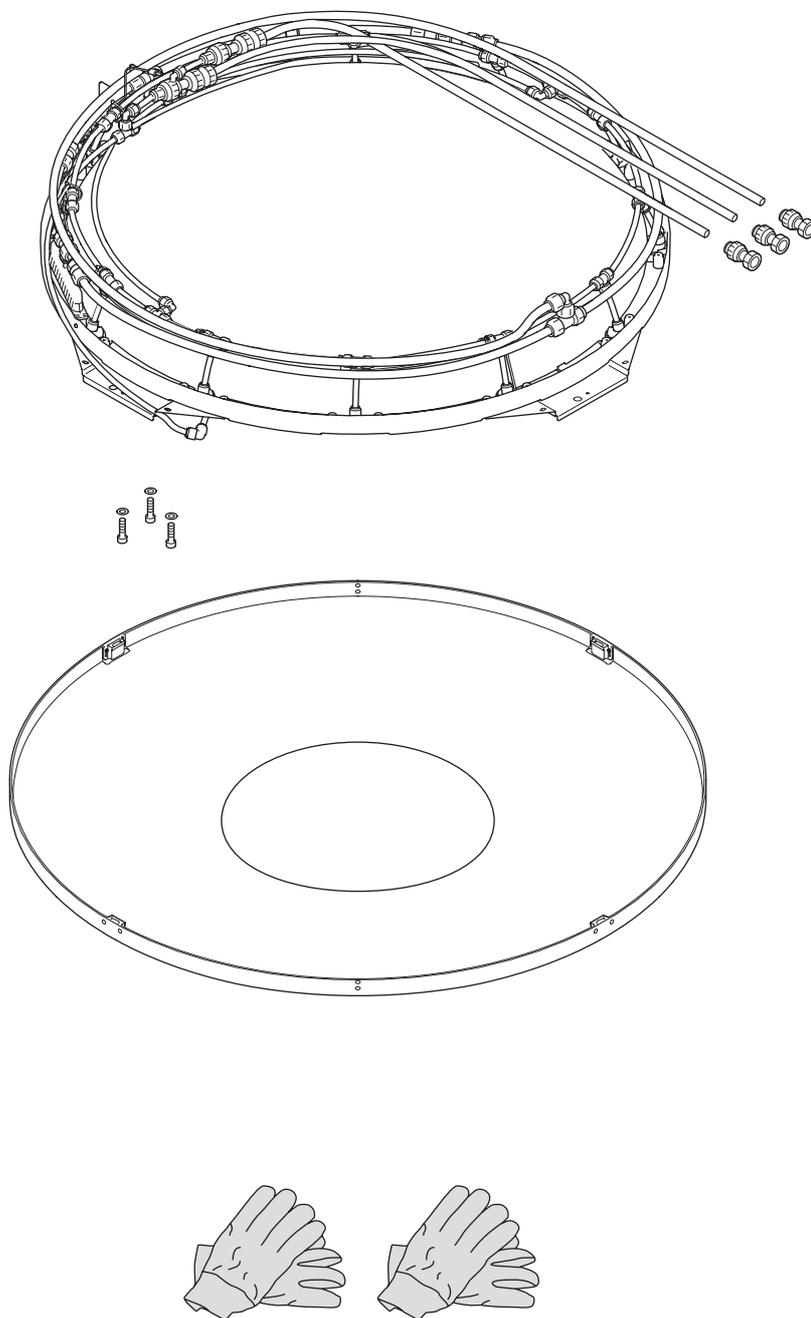
ROW - Rest of World  
US / CA - United States / Canada



DE Lieferumfang, GB Scope of delivery, NL Omvang van de levering, FR Composants fournis, IT Fornitura, ES Volumen de suministro, US Scope of delivery, SE Leveransomfång, CZ Rozsah dodávky, PL Zakres dostawy, RU Объем поставки, CN 供货范围。

41 625 979-FF

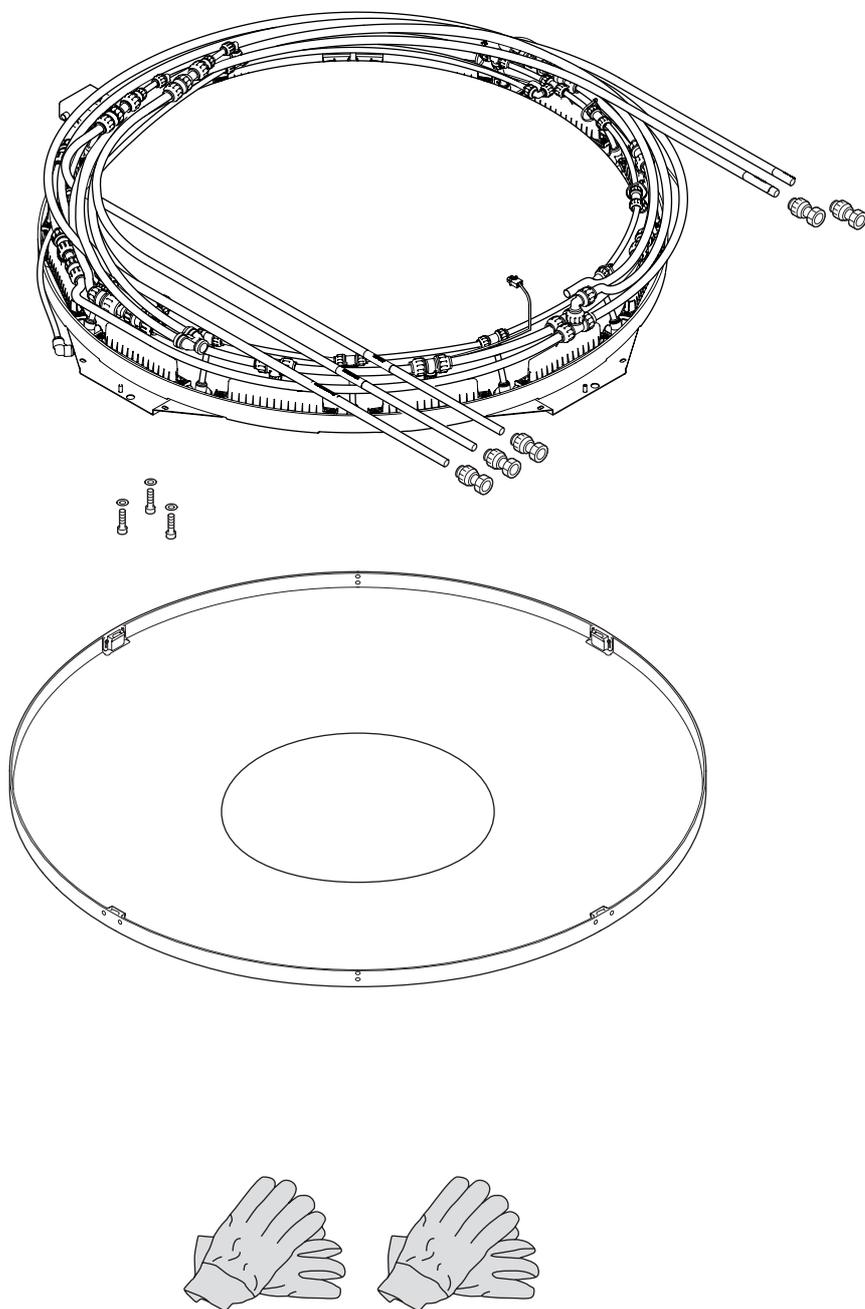
ROW - Rest of World



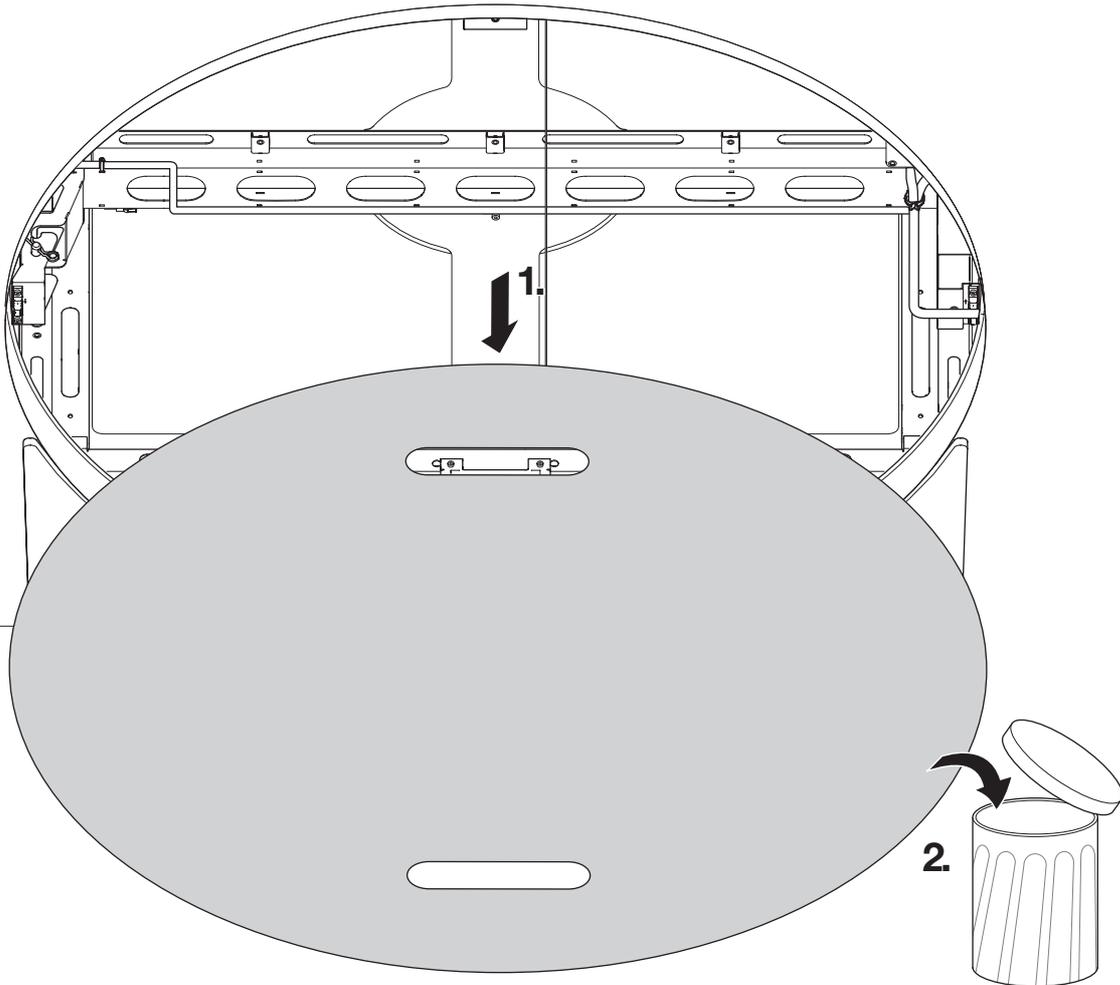
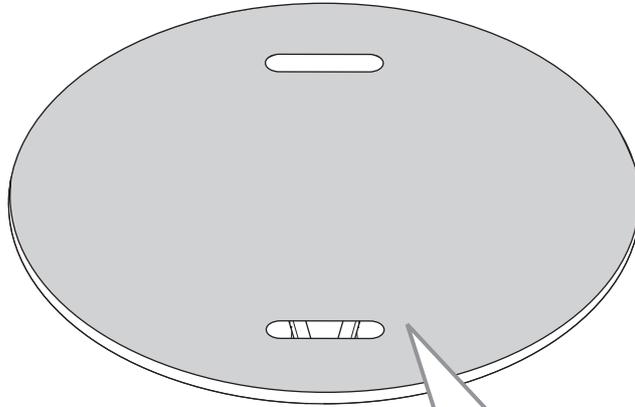
DE Lieferumfang. GB Scope of delivery. NL Omvang van de levering. FR Composants fournis. IT Fornitura. ES Volumen de suministro. US Scope of delivery. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

41 630 979-FF

ROW - Rest of World

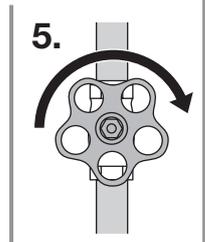
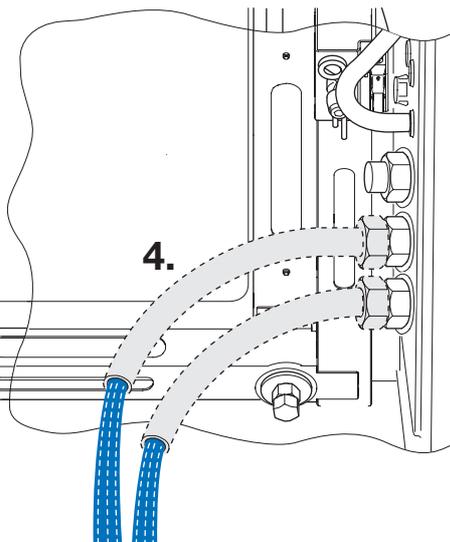
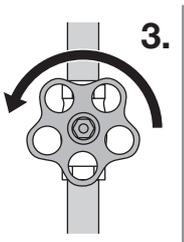
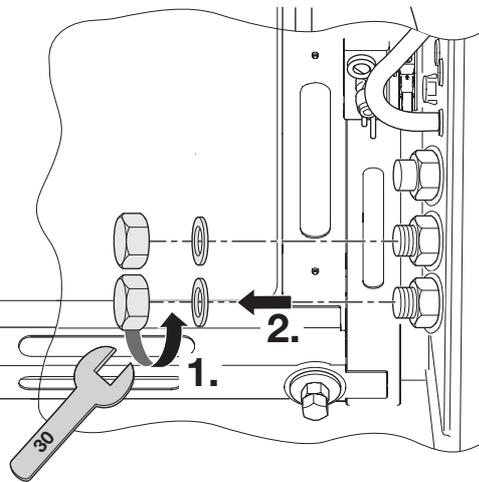
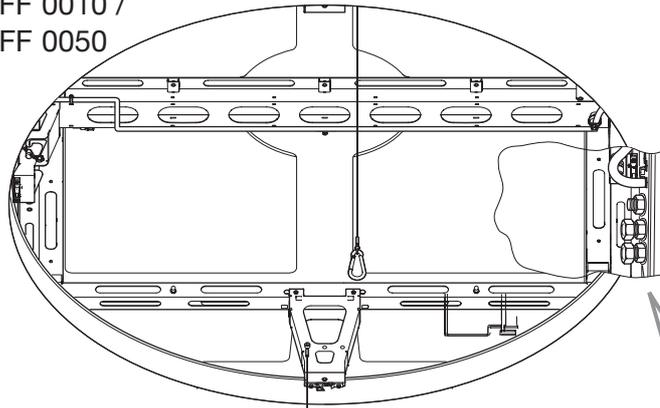


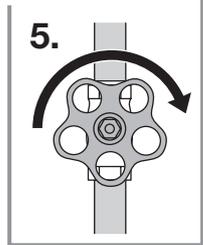
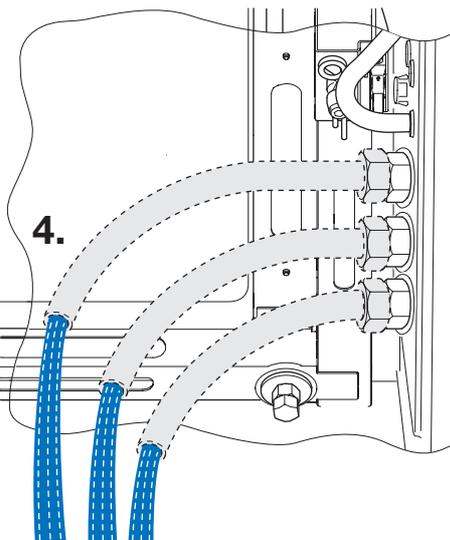
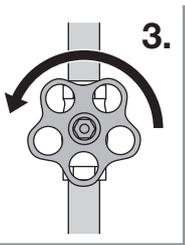
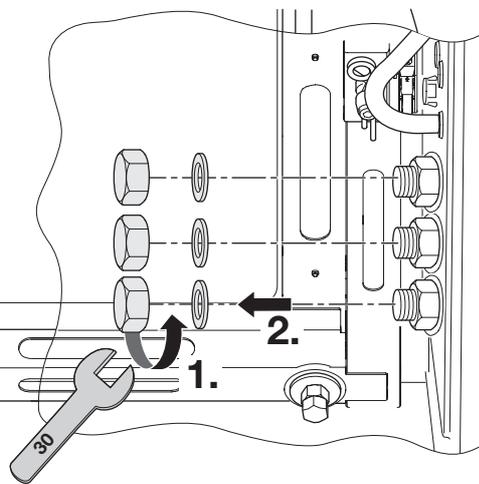
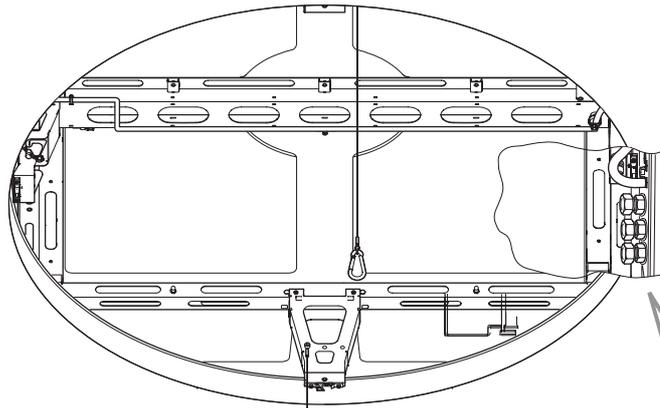
1

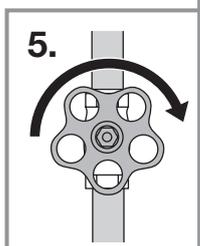
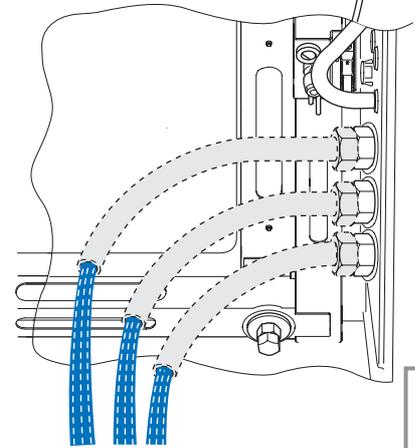
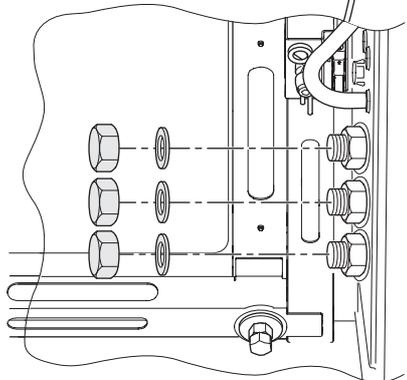
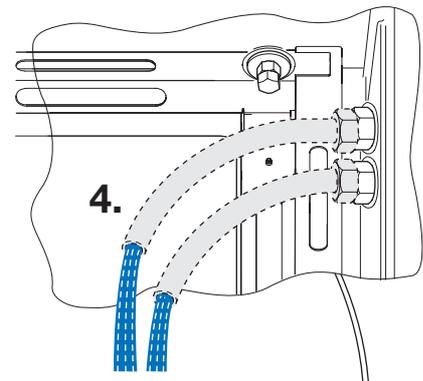
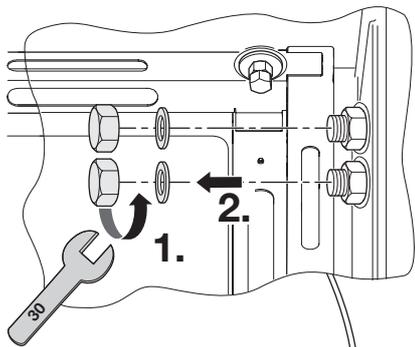
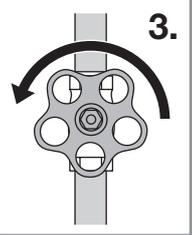
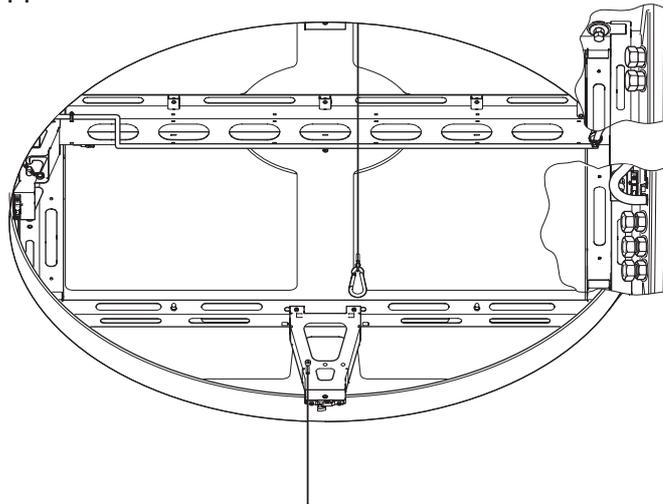


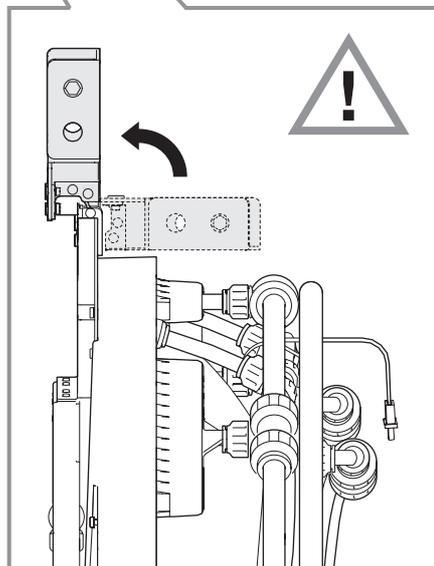
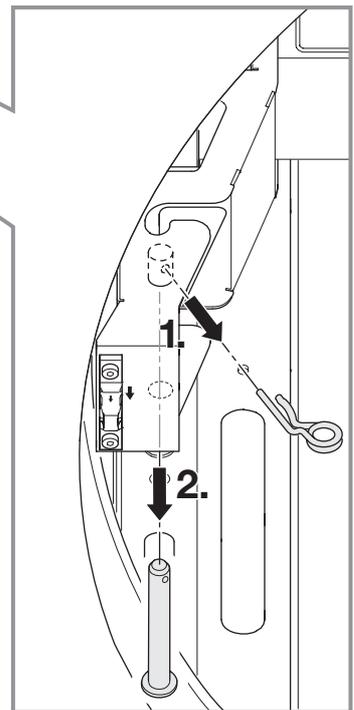
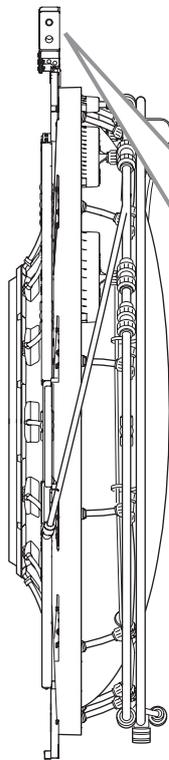
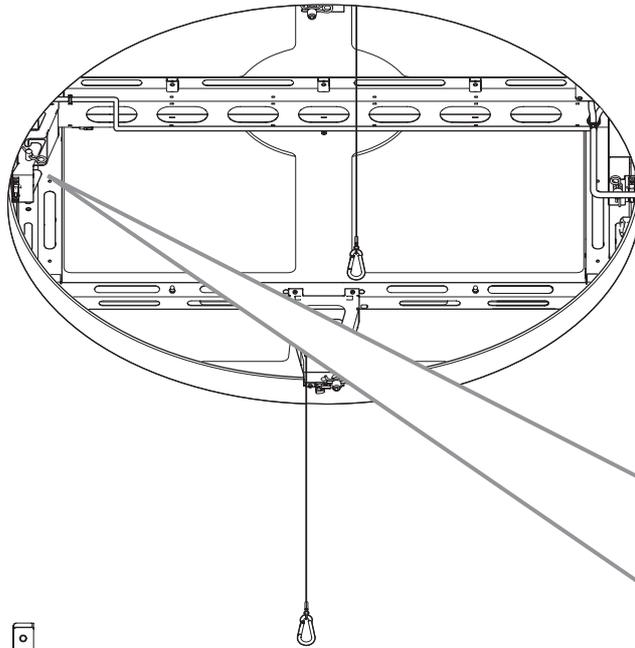
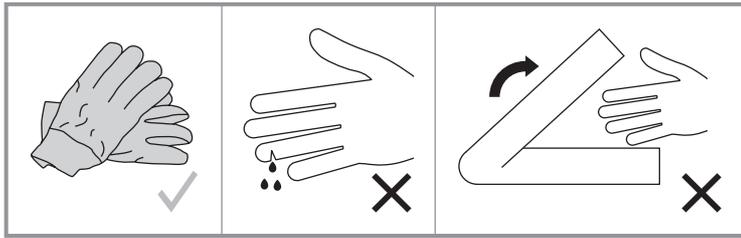
2

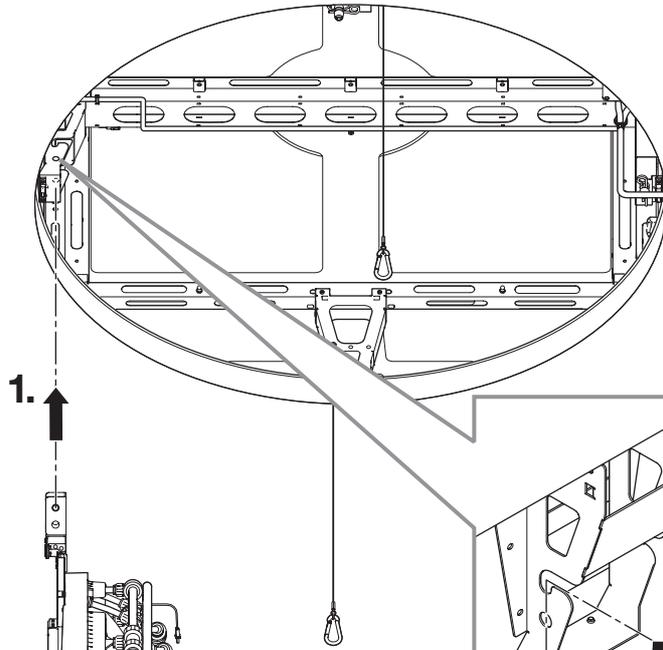
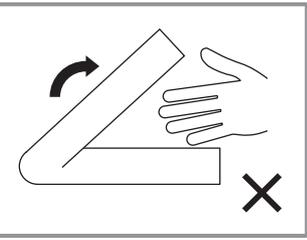
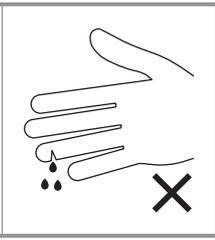
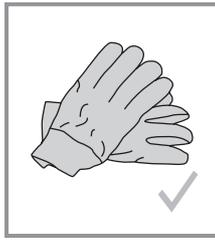
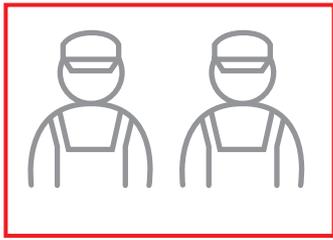
41 615 979-FF /  
41 615 979-FF 0010 /  
41 615 979-FF 0050



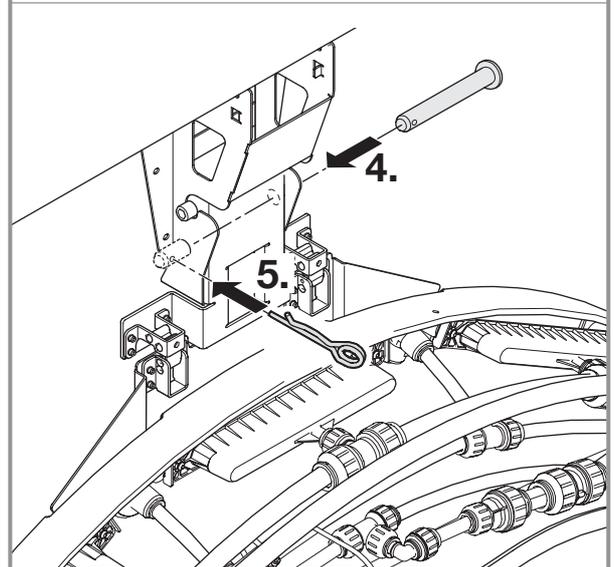
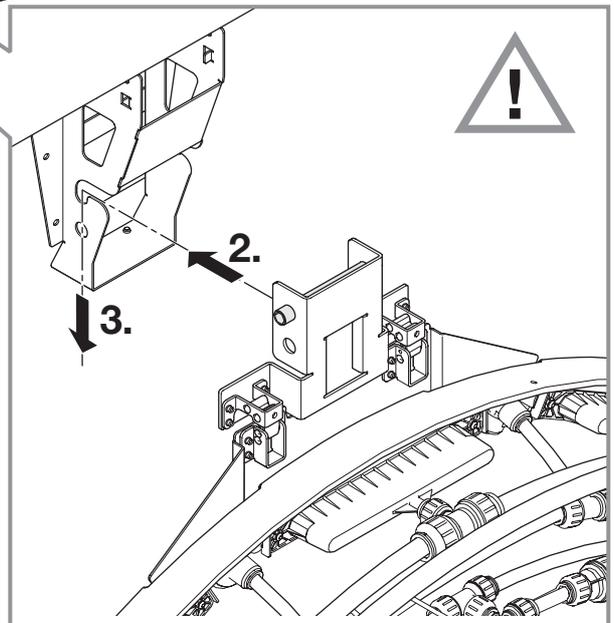
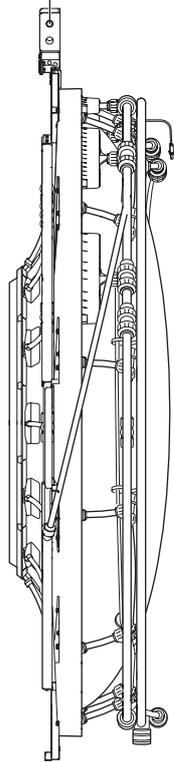


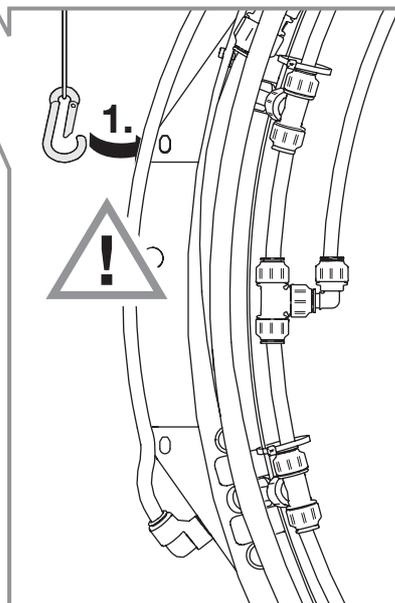
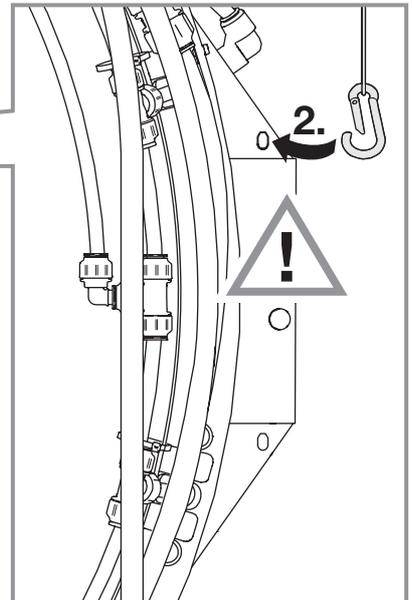
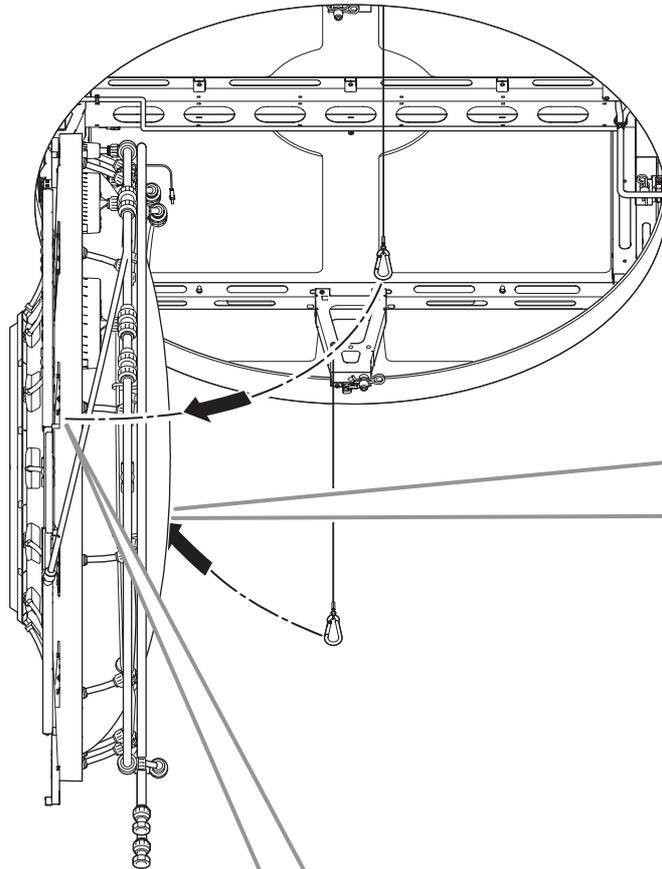
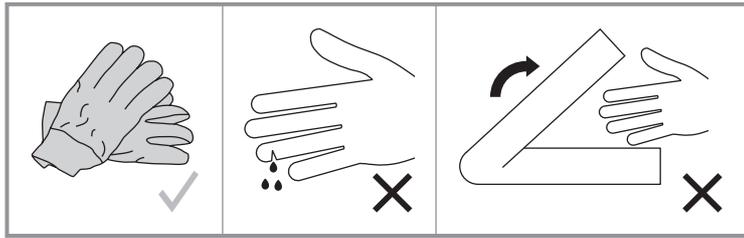
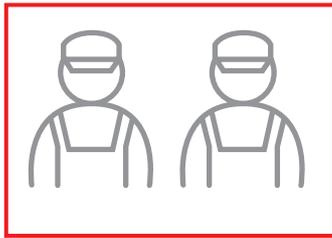






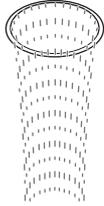
1. ↑



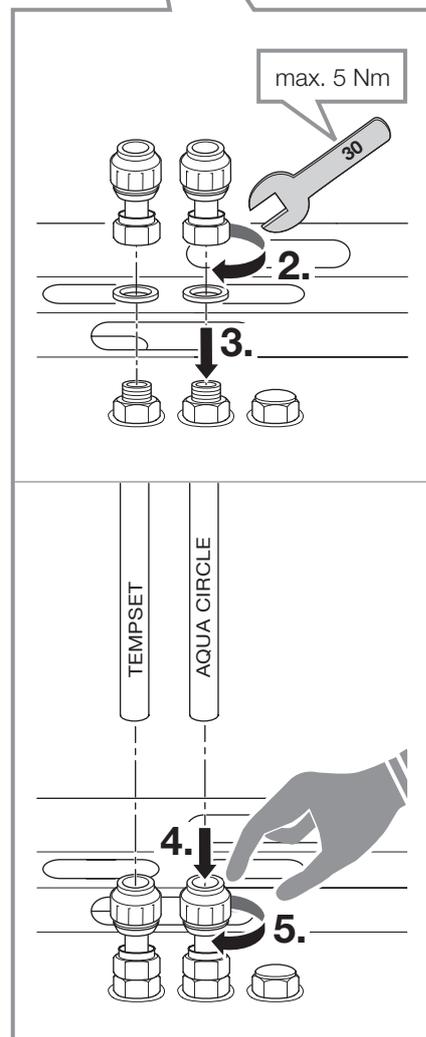
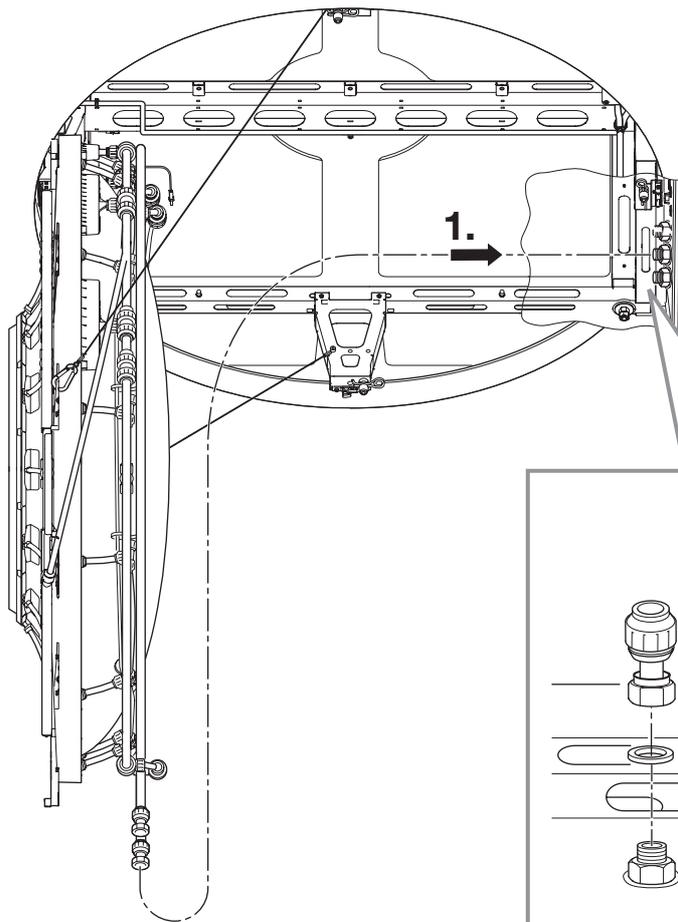
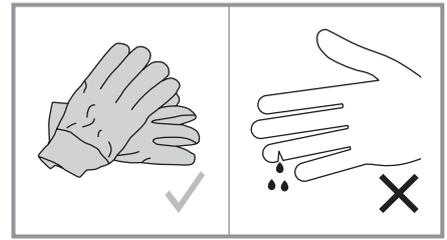


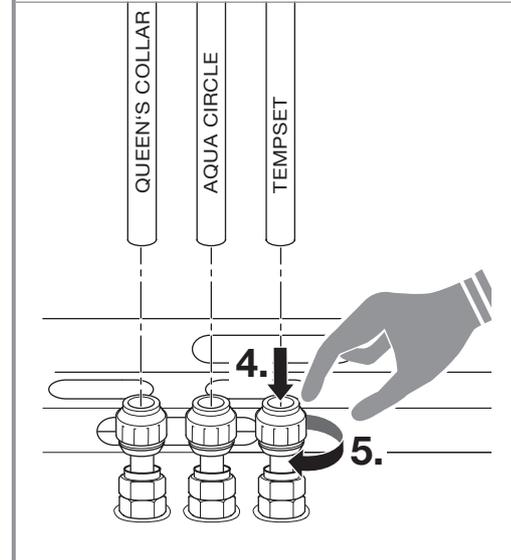
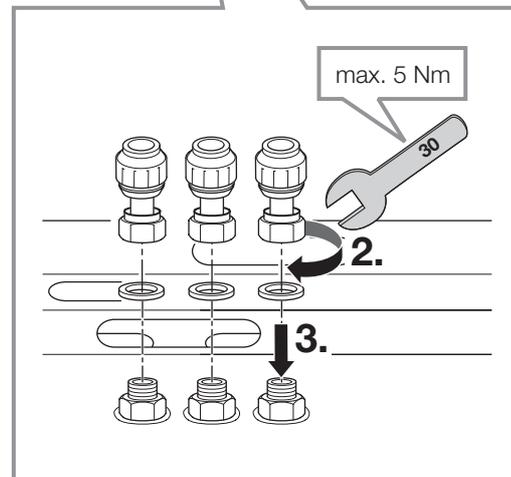
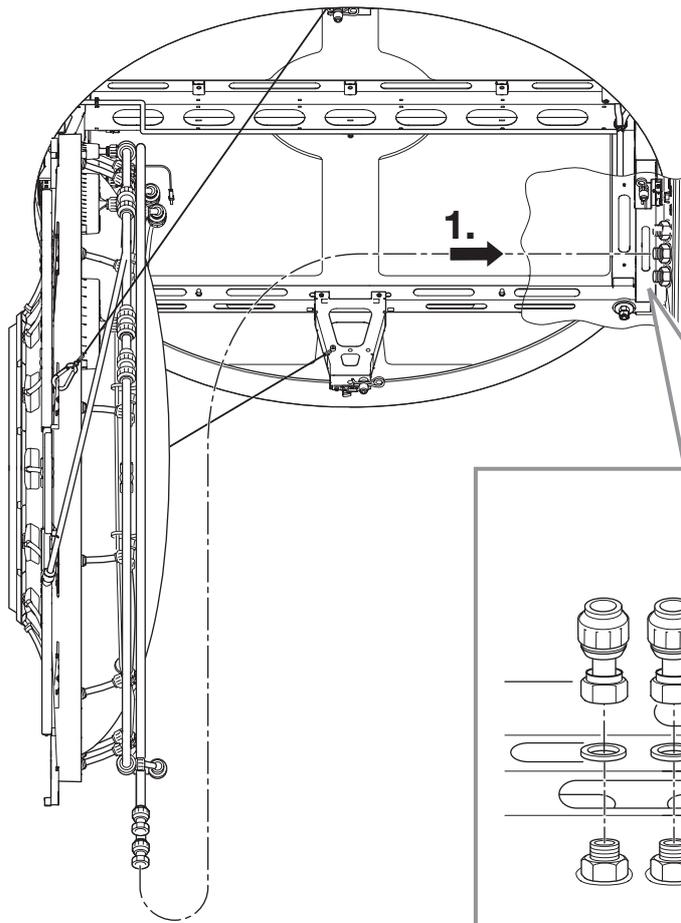
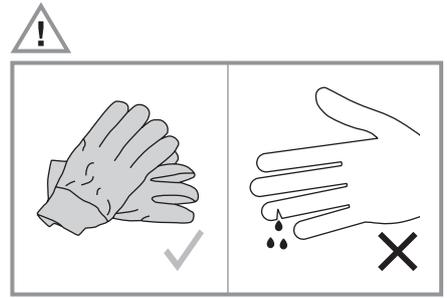
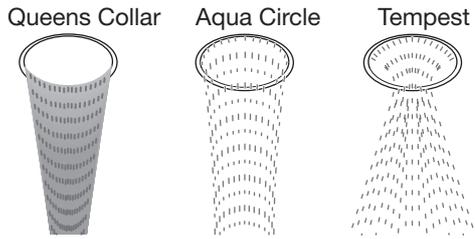
41 615 979-FF /  
 41 615 979-FF 0010 /  
 41 615 979-FF 0050

Aqua Circle

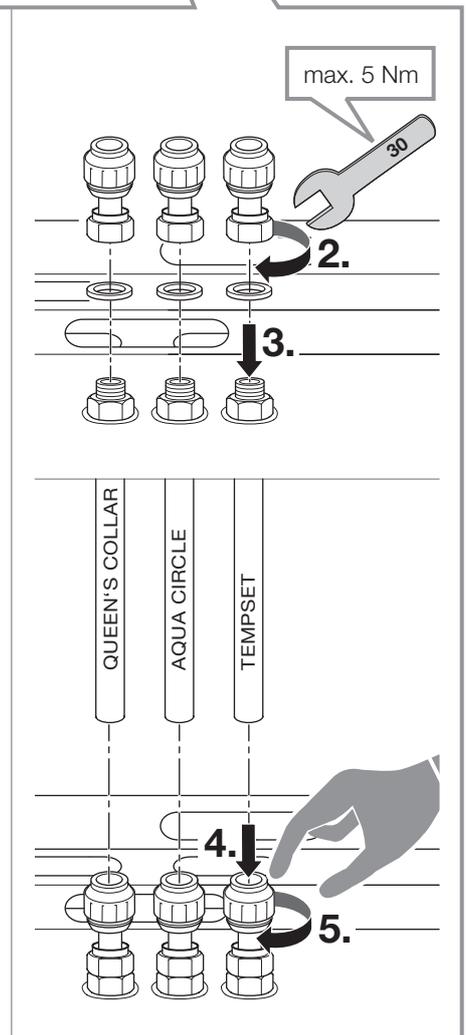
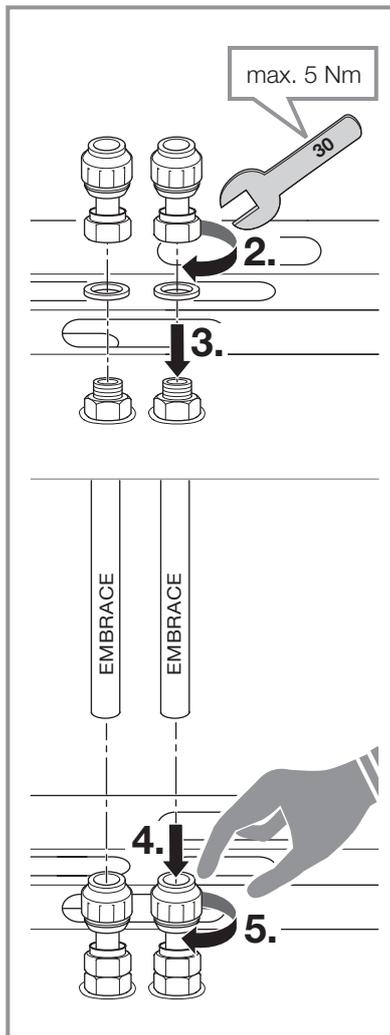
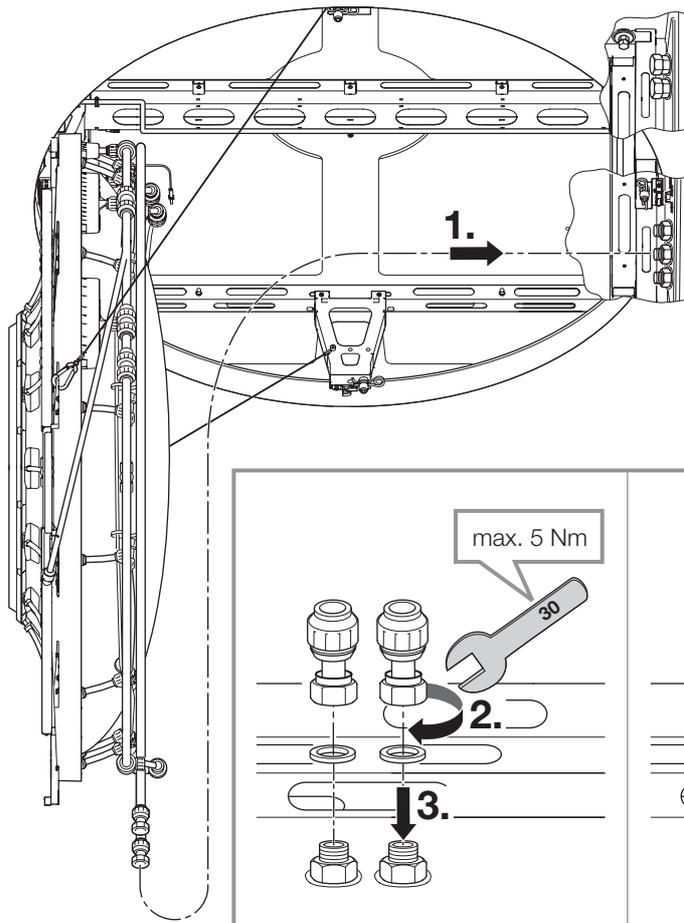
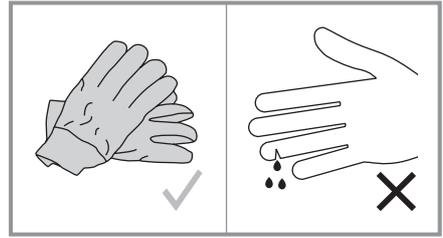
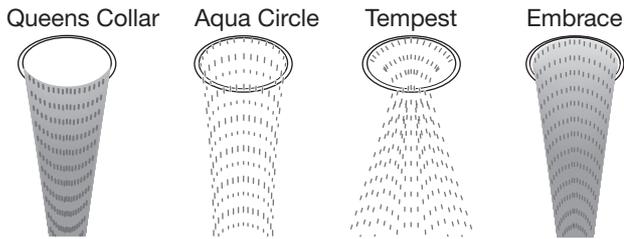


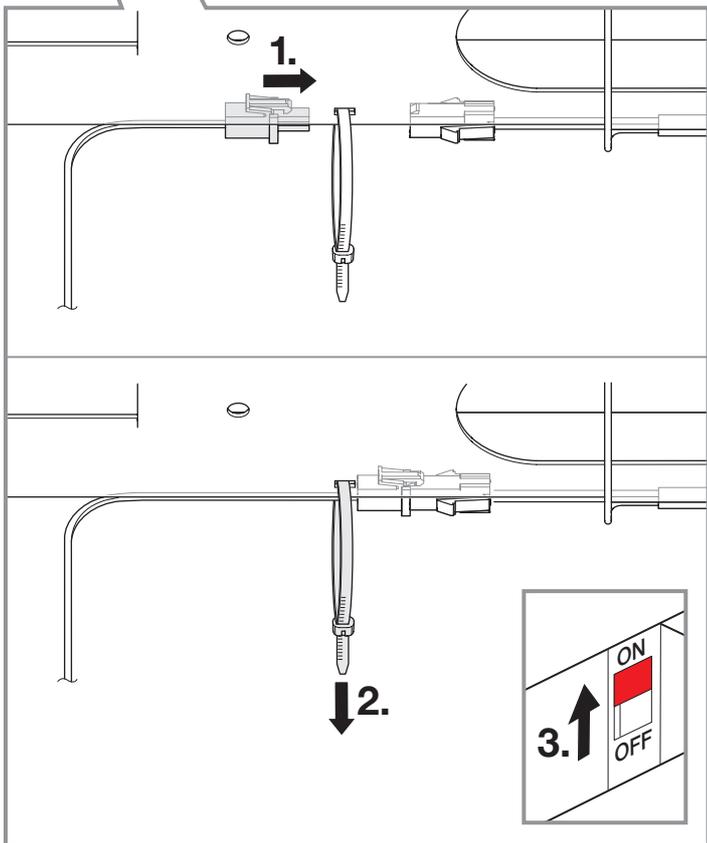
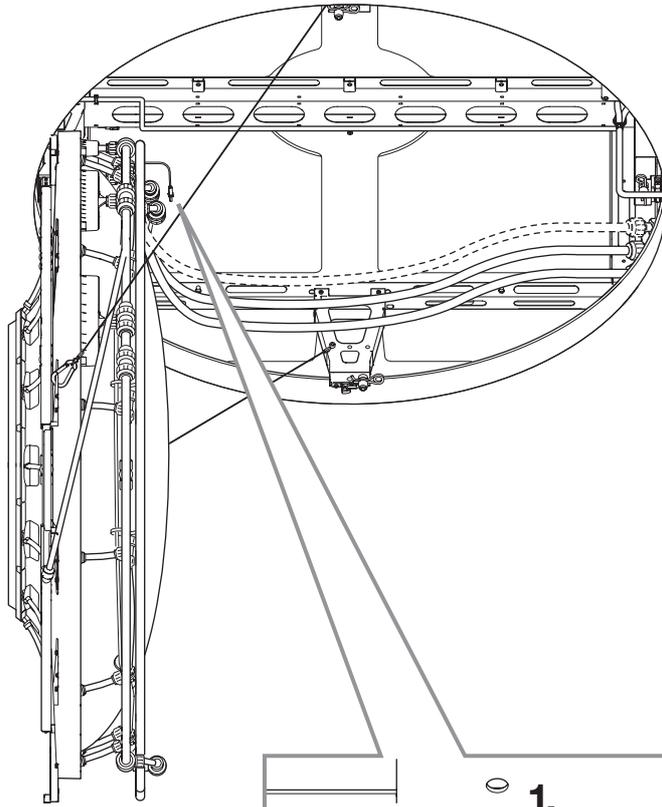
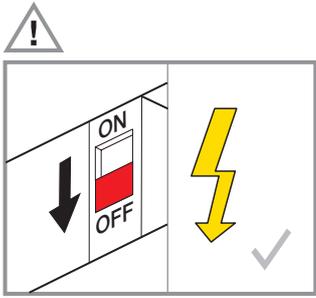
Tempest

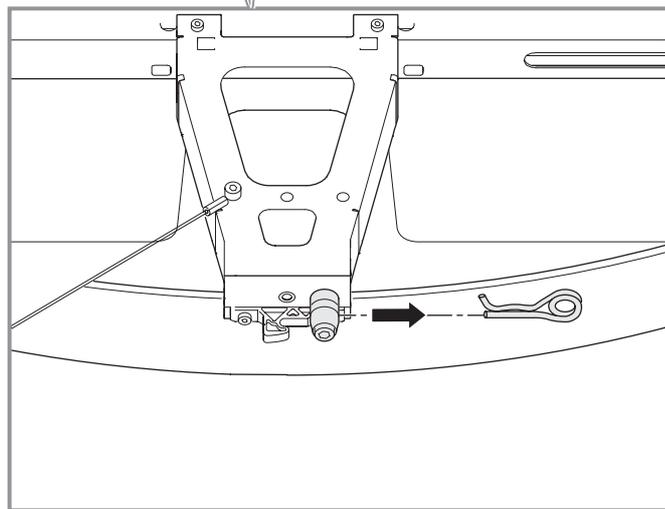
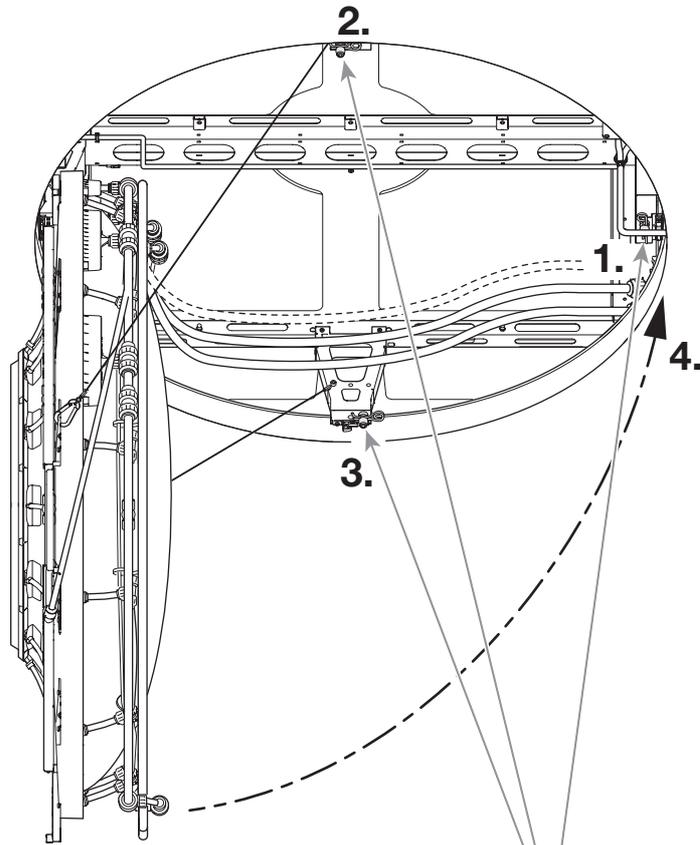
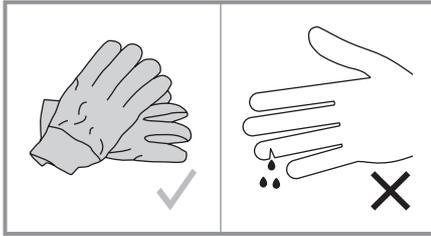


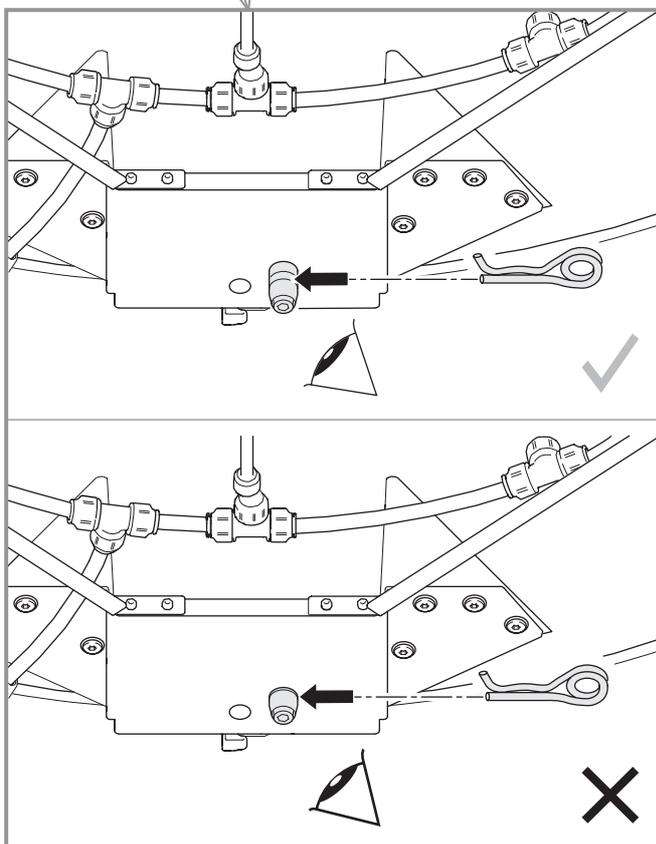
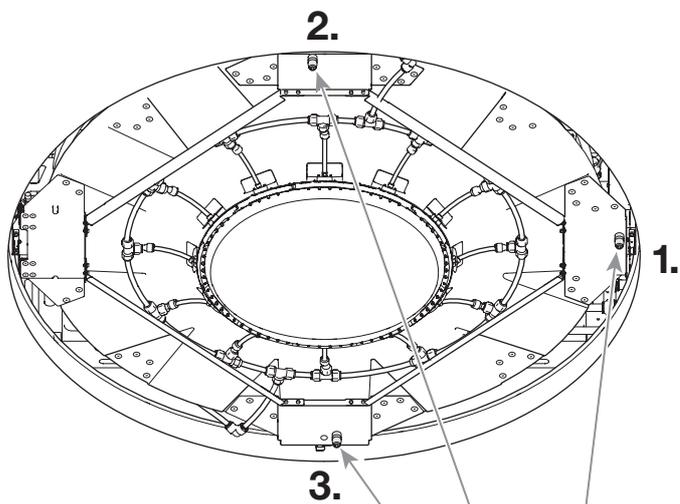
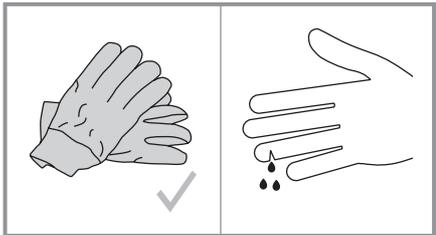


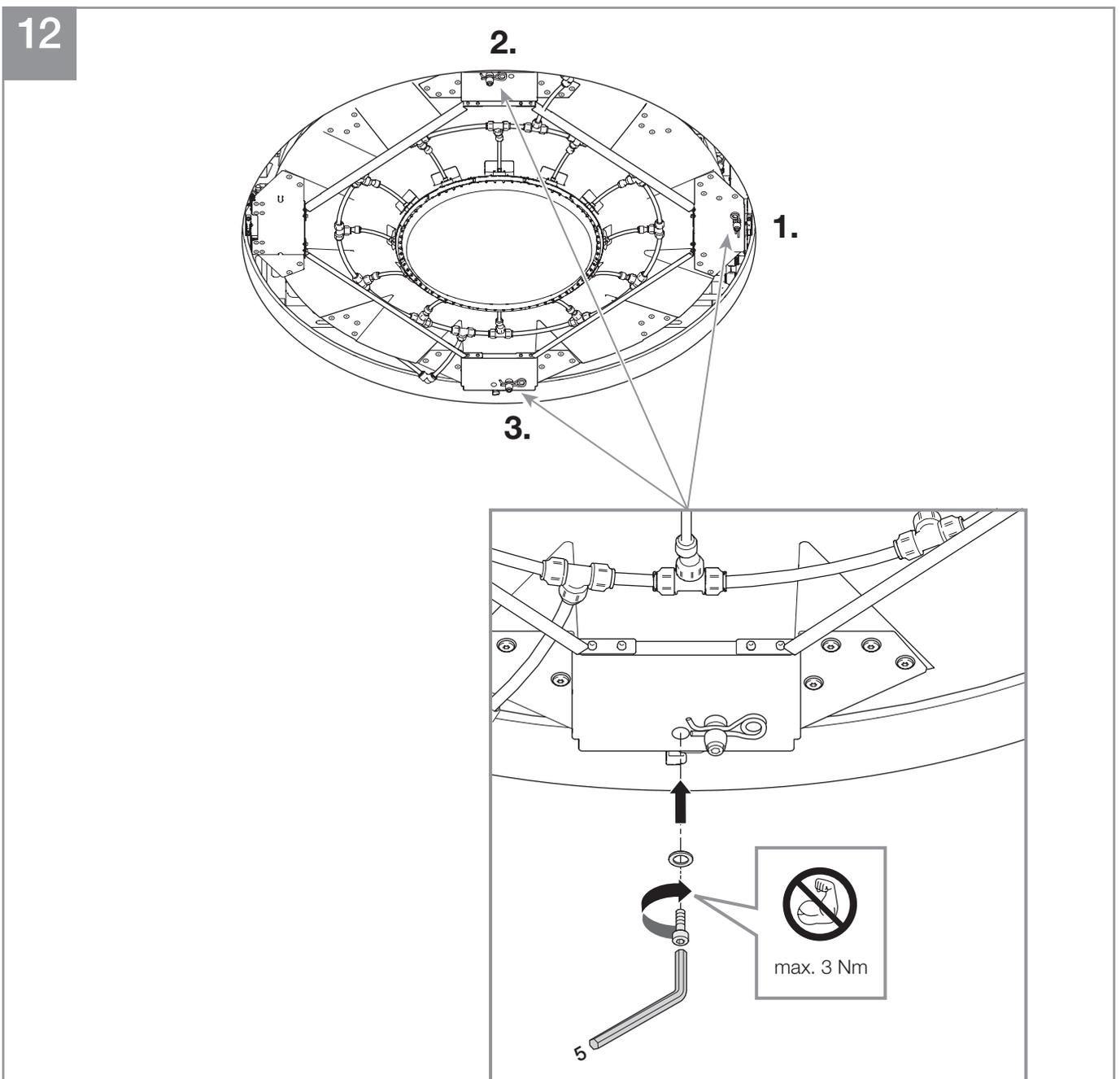
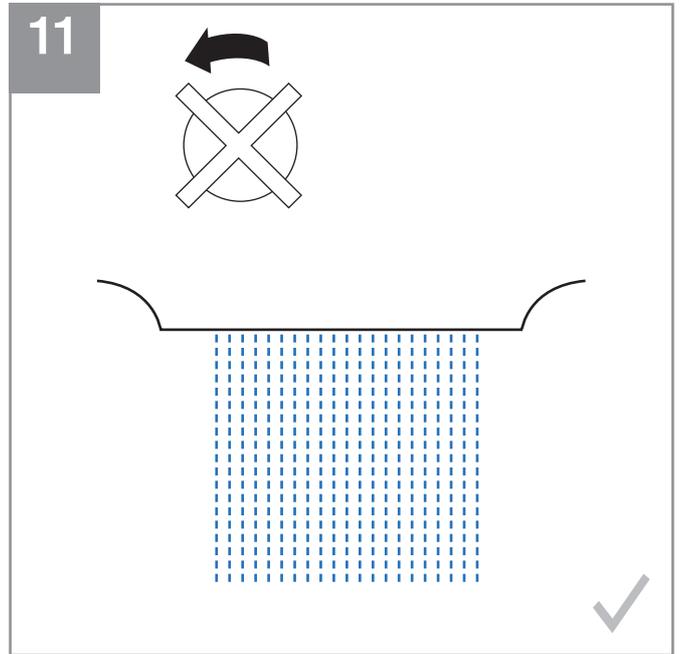
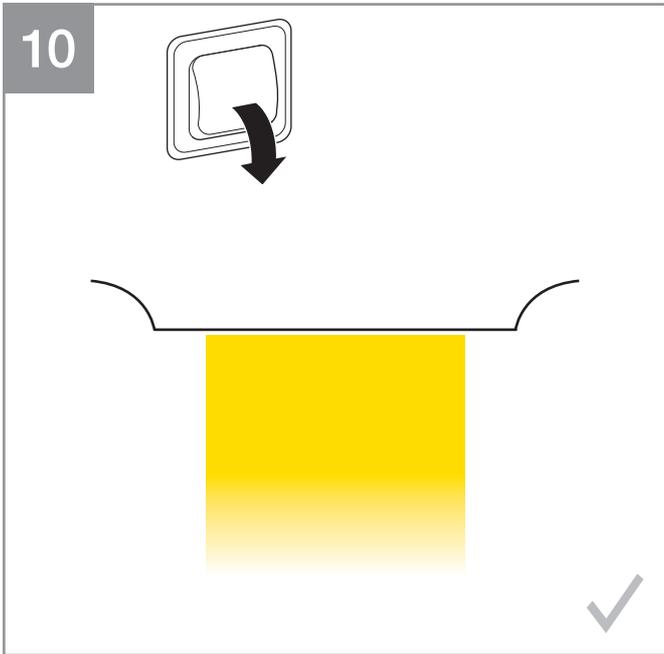
QUEEN'S COLLAR  
AQUA CIRCLE  
TEMPSET

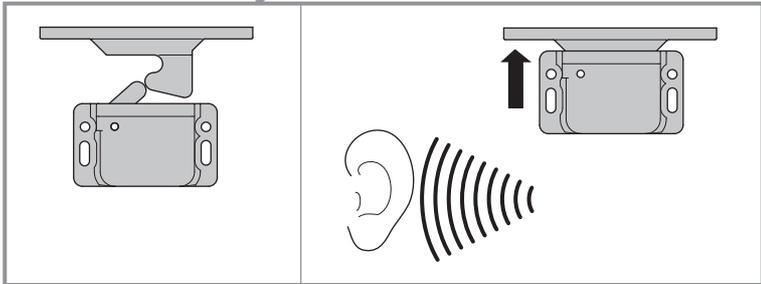
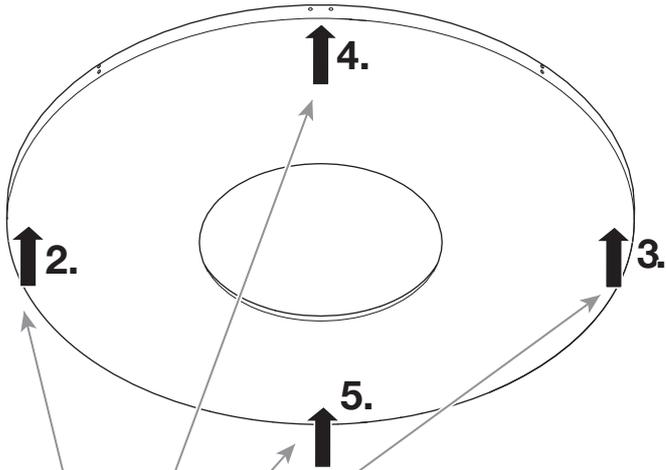
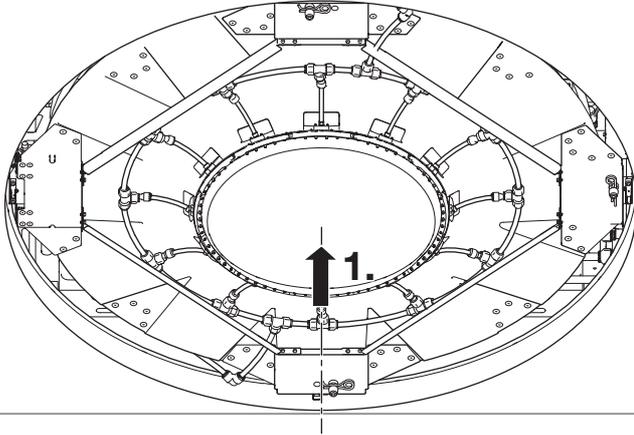
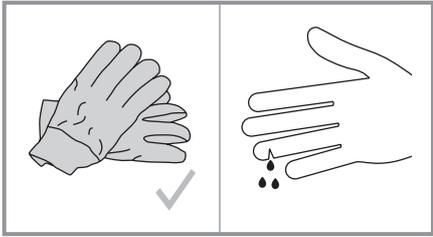






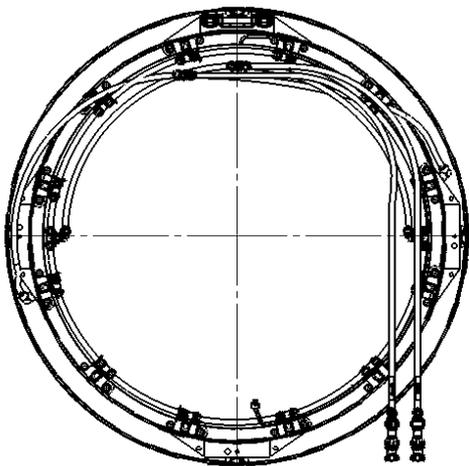
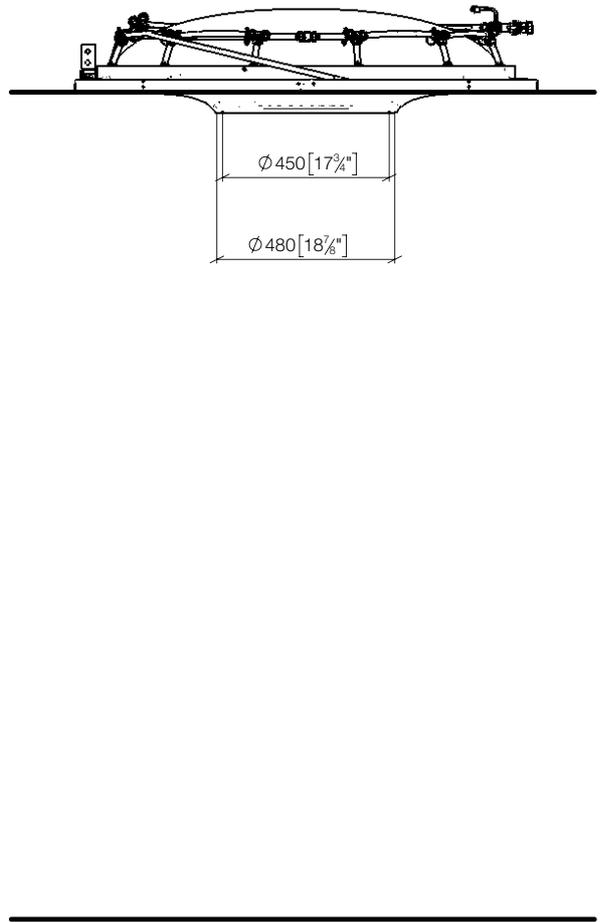
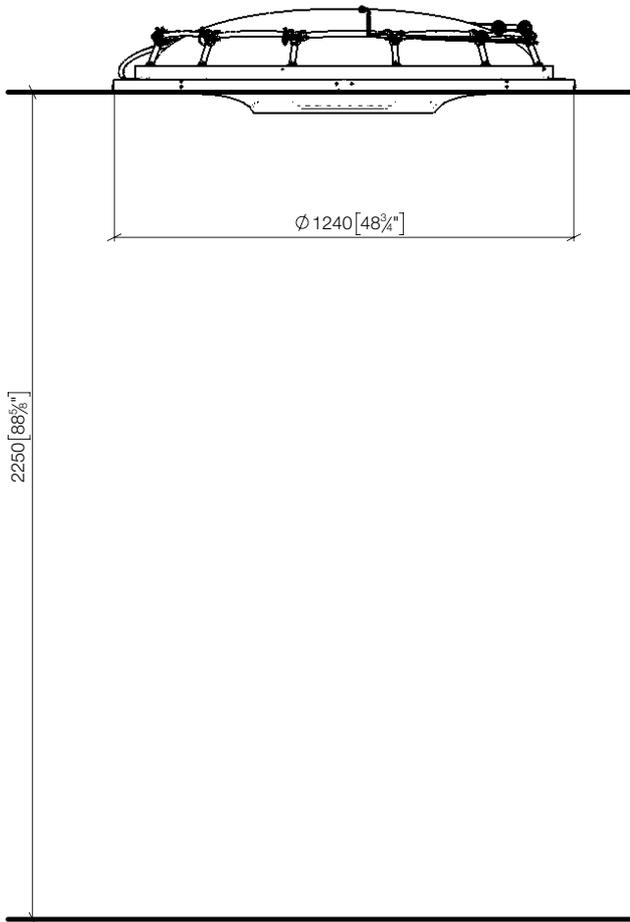




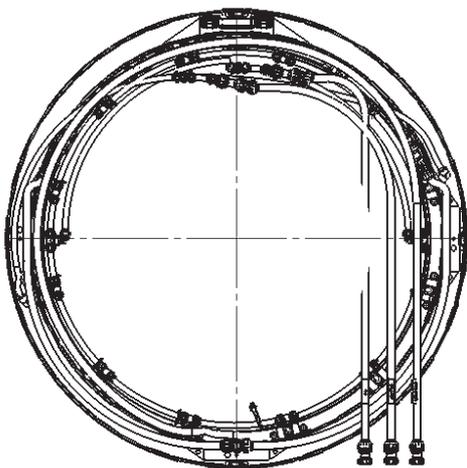
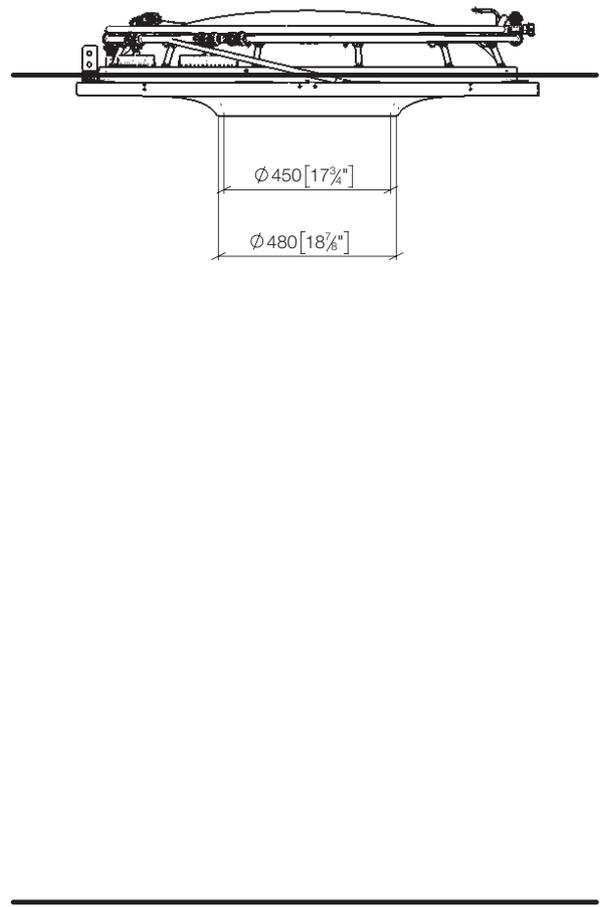
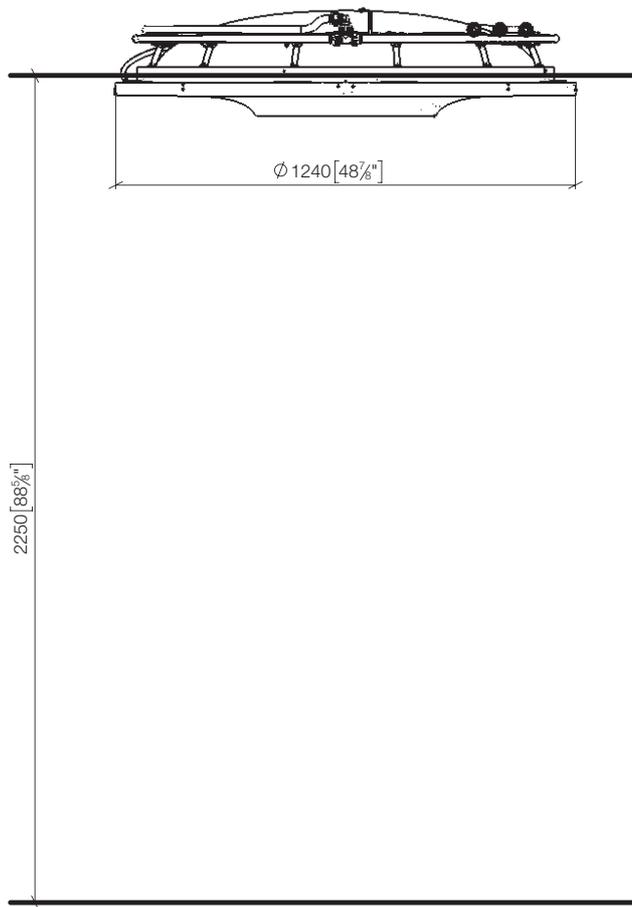


41 615 979-FF /  
41 615 979-FF 0010 /  
41 615 979-FF 0050

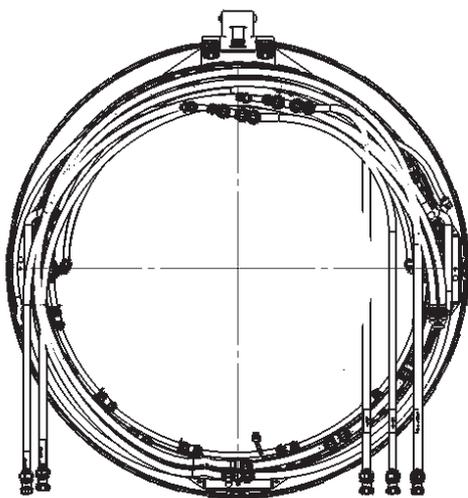
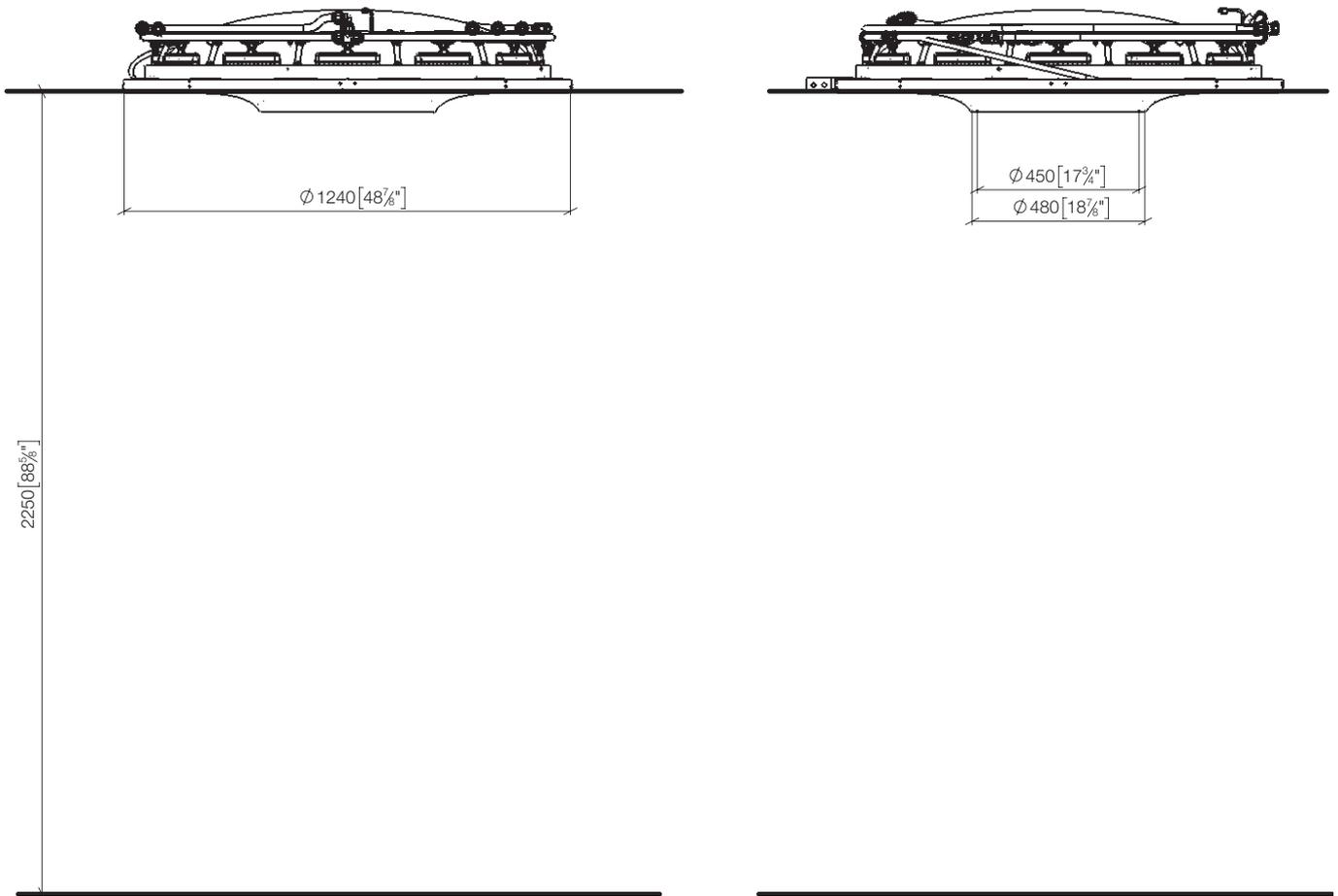
mm [inches]



mm [inches]



mm [inches]







Dornbracht AG & Co. KG  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49 2371 8899-900  
mail@dornbracht.de  
www.dornbracht.com



01 03 60 005 00 / 08.2022